AÑO XLVI (2.ª EPOCA) NUM. 2255 SABADO 5 DE JUNIO DE 1930

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Raisin Chasselas Primeurs d'Algérie

MAISON

MICHEL BERNAT

ZERALDA (ALGÉRIE)

Expedition directe ❋ ❋ ❋ Emballage soigné

Télégrammes: BERNAT ALGER

R. C. Alger 17.233

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRENTA y LIBRERIA de J. Marqués Arbona

Impresos de todas clases : de lujo y económicos :

Papelería, Objetos de escritorio, : : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17 SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el JABON SOLLER

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79 / COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion ❋ Exportacion ❋ Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas -:- Mandarinas -:- Limones

FRANCISCO FIOL

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOL ALCIRA** *Teléfono, 91*

CASA FUNDADA EN 1912

Timbrados en relieve

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudos a gusto del cliente

La máxima elegancia y distinción

Solicite muestras y precios a **Juan Marqués Arbona** San Bartolomé, 17

Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) **Palma**

HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES, PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

ANCHOS	
De 0'60 a . .	0'70 m.
De 0'71 a . .	0'80 m.
De 0'81 a . .	0'80 m.
De 0'91 a . .	1'00 m.
De 1'01 a . .	1'10 m.
De 1'11 a . .	1'20 m.
De 1'21 a . .	1'30 m.
De 1'31 a . .	1'40 m.
De 1'41 a . .	1'50 m.
De 1'41 a . .	1'50 m. 2 piezas

Société **Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCAIRES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientles)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEPHONE: Cerbère N.° 25 Cette N.° 4.08

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLEGRAMMES: TRASBORDO — ERBÈRE TRASBORDO—PORT-BOU Michel BERNAT—CETTE

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation-Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Telégrammes: ABEDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d' Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger-Télégrammes: ARBONA-PARIS-Téléphone: Central 08-85

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et corne fraiche et séche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMISSION, TRANSIT

LA MORABITA
LLOC
MARQUE DEPOSEE

BARTHELEMY COLL

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE
Marque B. C. DEPOSEE

TELEFHONE 57-21

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D' ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, **DATTES**

En Barcelona: Telegramas: LLOC Barcelona

CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono. S. P. 1356

AÑO XLVI (2.ª EPOCA) NUM. 2258 SABADO 5 DE JULIO DE 1930

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

TEMAS DE ACTUALIDAD

SÓLLER, CENTRO DE TURISMO

La Naturaleza dotó a nuestra ciudad de todas las bellezas, de todas las gracias necesarias para que fuera un poderoso centro de atracción de forasteros. No sólo reune en su término innúmeros atractivos, capaces cada uno de despertar la admiración de los visitantes, sino que aun puede ofrecerles incomparables excursiones a lugares no muy aparta dos,que contribuyen a que el turista que viene por primera vez se forme elevado concepto de Mallorca y se convierta en uno de sus más entusiastas propagandistas. Tales son: la excursión a Miramar, la del *Torrent de Pareis,* la del *Puig Major* y del *Gorc Blau*, que habrán de verse aumentadas en lo futuro con la de Andraitx por Estallenchs, cuando esté en condiciones la carretera, la de la *Calobra* por la proyectada cornisa y la de Lluch y Pollensa por esa carretera en construcción desde hace tanto tiempo.

Hasta ahora fué sólo la Naturaleza la que prodigó sus dones en nuestra comarca. El hombre, lejos de completar esa obra admirable la entorpecía con sus intervenciones desafortunadas. Pero se diría que éste empieza a darse cuenta del valor inestimable que Dios puso en sus manos y que se dispone a realizar esa obra de complemento que, de llevarse a cabo con inteligencia y amor, convertiría a nuestra tierra en el lugar más delicioso del mundo. Nuestro ferrocarril, poderoso factor turístico, ha sido electrificado; las carreteras empiezan a ser asfaltadas; ha sido iniciado el arreglo de nuestro puerto, que será el día de mañana un gran impulsor del turismo; va cubriéndose el cuadro de hoteles para todos los estamentos, faltando ya tan sólo uno de la categoría del «Formentor» para el turismo cosmopolita, y ahora se tiene en estudio la construcción de una caseta refugio en el *Puig Major*, por la entidad «Fomento del Turismo», para que puedan guarecerse un día de tempestad los intrépidos excursionistas.

Todo esto demuestra que, aunque tarde y lentamente, van enterándose las clases directoras de nuestra isla de la necesidad de atender cuanto está relacionado con el turismo para que no sea desaprovechada esa corriente que a ella afluye; pero ahora más que nunca es preciso intensificar cuanto se ha empezado en este sentido, y activar la realización de lo que falta emprender, con el fin de evitar sea para los visitantes motivo de descrédito si se echa de menos.

Quisiéramos que Sóller y de un modo principal su Ayuntamiento, se dieran exacta cuenta de la preponderancia que alcanza nuestra ciudad en lo que se refiere al turismo mallorquín y del papel que está llamada a desempeñar en lo futuro, como centro turístico de primer orden, a fin de que secundaran cuantas iniciativas se lanzan a la publicidad con objeto de que se cumpla aquel cometido. Otras poblaciones mallorquinas, entre ellas Pollensa, no descuidan extremo tan importante, y Sóller que en tantos órdenes se ha enorgullecido de dar la pauta, en éste que entraña tanta importancia para su actual desenvolvimiento y para su porvenir no debe ir a la zaga de nadie. Los sollerenses hemos de hacer todo lo posible para completar la obra de la Naturaleza, dotando a nuestra ciudad de todas aquellas comodidades de que carece, las que, además de beneficiarnos a nosotros, servirán para proporcionarle la fama de país preparado para recibir al visitante como la gozan Francia, Suiza e Italia.—M. M. C.

UNAS NUEVAS ESCUELAS

El buen ejemplo que constituye para sus paisanos la conducta del benemérito Dr. D. Antonio Arbona al dotar a su ciudad natal de un edificio para escuelas acaba de tener ahora un generoso imitador. Es con suma complacencia que nos es grato dar publicidad a la noticia, cuyo conocimiento puede servir de emulación. Durante esta semana, ha quedado formalizado el compromiso entre el filántropo D. Miguel Bisbal Canals y el Ayuntamiento para que sean construídas prontamente dos escuelas: una para niños y otra para niñas en la barriada de *Ses Marjades*. El Sr. Bisbal cede el terreno necesario para ello, una casa aneja, para habitación de los maestros y 40.000 ptas. en efectivo. El Ayuntamiento se comprometió a obtener la subvención que el Estado otorga para esas edificaciones y a aportar lo que faltare para la terminación completa de los edificios. Concertada la inteligencia entre el donante y el receptor, en los términos apuntados, y para dar estado legal al contrato ha sido convocado el Pleno para celebrar sesión el próximo martes. No dudamos que la Corporación municipal aceptará el ofrecimiento del señor Bisbal y que en la misma reunión acordará ya encargar los planos de esas futuras construcciones escolares, a las que se quiere dar un gran impulso, al competente Arquitecto D. Guillermo Forteza.

No podríamos pasar sin comentar con todo entusiasmo este rasgo ejemplar del Sr. Bisbal que tanto le honra y con el cual contribuirá poderosamente a resolver el problema local de la instrucción.

Se registran con tan poca frecuencia esta clase de donativos, que al poder dar cuenta de uno es para nosotros motivo de intenso júbilo. Por esto, sin tiempo ni espacio para ocuparnos como se merece de esta feliz iniciativa del Sr. Bisbal dejamos para otra ocasión el volver sobre el mismo tema. Hoy nos limitamos a recogerlo para que no pase desapercibido un hecho tan importante para nuestra vida local, y de paso a felicitar calurosamente al benemérito donante por su espléndido donativo, que tanta gloria y provecho ha de reportar al pueblo que le vió nacer.—M. M. C.

COLABORACION

EN LA EXPOSICIÓN DE BARCELONA

Festival Lamote de Grignon

(LA NIT DE NADAL)

Celebróse ayer en el magnífico salón de actos del Palacio de Proyecciones en la Exposición Internacional de Barcelona el concierto, en carácter extraordinario, intitulado «Festival Lamote de Grignon», todo a base de obras del citado maestro catalán, que empuñó al propio tiempo la batuta de la «Orquesta Pau Casals» y del «Orfeó Gracienc», colaborando también al desarrollo del acto las celebradas sopranos Mercedes Plantada y Carmen Gombau y el barítono Mariano Pedrola.

Realmente, con tales elementos, cabe suponer el éxito de la extraordinaria solemnidad musical, que este nombre merece con toda propiedad.

El público catalán correspondió al llamamiento de los organizadores para homenajear así al esclarecido maestro Lamote de Grignon, que no poca gloria ha conseguido para Barcelona al frente de su Banda Municipal y con su amor al folklore y tradición catalana musical. El pueblo barcelonés siente por su maestro un amor que casi puede calificarse de filial. Así al desfilar él al frente de su banda en la procesión del Corpús, era acogida su presencia con una esplendorosa ovación, ovación que recogía con cariño. Homenaje digno. Homenaje harto elocuente.

Ovación solamente comparable por lo calurosa, a la que se le tributó ayer en el Palacio de Proyecciones al subir el maestro en el palco presidencial para dar principio al concierto.

Comienza con el cuadro sinfónico *Andalucía*, glosa dramática sobre la canción popular «El testament d'Amelia», que parece simbolizar, por lo descriptivo, una fiesta andaluza. Al principio parece que se canta y se baila con el mayor entusiasmo; temas melódicos de un bello carácter popular se mezclan con rítmicos motivos de danza, y luego, tras una ligerísima pero exquisita preparación parece oirse los sones lejanos de una saeta... «La mística melodía se acerca, pasa y se aleja, dejando detrás de sí un ambiente de tristeza»... que impresiona fuertemente al auditorio. Los temas del principio dejan oirse nuevamente, no sin cierta languidez empero, pero luego los «cantos y las danzas animan la fiesta, que termina como empezó, iluminada por la más radiante alegría». Estas palabras son del propio compositor.

Al sonar los aplausos al final de la citada obra, Lamote de Grignon los hizo extensivos a toda la masa orquestal, estrechando la mano al violín concertino de la «Orquesta Pau Casals», gesto que fué recibido por parte del público con simpáticas muestras de aprecio hacia la citada orquesta.

Siguieron luego los cuatro cantos populares *La mort de la nuvia; Sal a bailar, morenita; Banda amet's*, y *La gata i el balitre*, armonizados y orquestados todos ellos por Lamote de Grignon. La canción *La gata i el balitre*, vulgarizada en Mallorca por nuestro benemérito «Orfeó Mallorquí», parece haber dado al compositor lugar para construir unas «variaciones orquestales de carácter humorístico, sobre las cuales domina siempre la canción en su forma primitiva». Con esta canción finalizó la primera parte.

Reanudado el concierto, se principia con el *Poema romántico* (Canto de amor y de dolor). Consta de tres partes: la primera *Ofrena a la ben amada* parece simbolizar «al amante»:

Teves són mes cançons; teves, ben teves,
mes ilusions, les esperances meves
teu mon amor ..!

La segunda parte *Lliri* simboliza «la amada» y se desarrolla sobre la siguiente estrofa, que el barítono Mariano Pedrola, con su voz bellísima, de una manera particular en los bajos, dió un realce extraordinario:

Lliri blanc, lliri d'olor,
ets, com és ma enamorada:
blanca la pell i gemada
i el cor d'or...

Bien puede decirse que el compositor Lamote de Grignon desarrolló todo un programa de romanticismo moderno en el *Canto elegíaco* donde los temas del amante y la amada dejan oirse siempre al entrevés de una canción de acentos patéticos, que simbolizan quizás la muerte de la amada, puesto que deja de oirse, como alejándose, el tema característico.

El auditorio apreció cabalmente las extraordinarias facultades del barítono Sr. Pedrola.

Seguidamente la soprano Mercedes Plantada, tan ventajosamente conocida en nuestro pueblo, interpretó, con acompañamiento de orquesta, las siguientes canciones, catalanas todas ellas: *L'aura d'abril, Madrigal, Clavells, Quan jo ja seré mort* y *Uns llavis molls de la fresca rosada.*

La tercera parte toda la constituye el oratorio *La nit de nadal*, bellísima composición que es una página que da gloria actualmente a la música española.

Sirve de introducción un tema sencillísimo en su melodía y en su desarrollo por la orquesta sola, tema que a coro mixto cantan los cantores del «Orfeó Gracienc», llegando en su apogeo en la orquesta y en las voces al cantar las últimas palabras:

Sa llum divina
del cel baixada
será escampada
per tot el món...

Aparece en el oratorio el coro de ángeles (coro de niños) que anuncian a los pastores el nacimiento de Jesús.

Sigue luego la dulce *Cançó de Maria* interpretada por Mercedes Plantada, apareciendo nuevamente en las últimas palabras el coro de ángeles, que amplían musicalmente la melodía inicial, y preparan de alguna manera el *Cant dels rossinyols* (coro de sopranos) con inflexiones de carácter descriptivo.

La cançó de Sant Josep, cantada por el barítono Sr. Pedrola, dióle lugar para mostrar sus espléndidas facultades, irrumpiendo después en el panorama musical el *Cant dels pastors*, vigoroso y cantado a cuatro voces por el coro del «Orfeó Gracienc», y al llegar a las palabras:

donem-nos les mans
i fem la sadarna

la orquesta rompe en una magnífica y entusiasta sardana que conmueve fuer-

GLOSSARI

UNA BELLA INICIATIVA

Dies enrera, conversant amb un parell d' amics dels que a Sóller empren la seva activitat i els seus diners per facilitar al jovent els medis de practicar la cultura física i els deports sanitosos, vaig tenir avinentesa de conèixer unes quantes idees, encertadissimes al meu jui, que demostren el criteri excelent que inspira la gestió dels «supporters» esmentats.

Partint de la idea d' extendre efectivament a altres pràctiques atlètiques menys viciades i menys aparatoses que el futbol les energies i la cura dels dirigents—que avui de fet només s' han esmerçat en aquest esport—es tractava de fomentar entre els infants i escolars en general el gust per les curses a peu i els salts, i entre els grans la pràctica del joc de pilota basca, l' esport noble i viril qui exigeix—amb proporció de la seva importància atlètica—una menor despesa de sosteniment.

Això pel que es refereix al camp d' esports i al seu aprofitament, sense comptar altres manifestacións esportives de mena diferent que amb el temps és fàcil que s'hi organitzin. El foment de la cursa i el salt no exigeixen més que un utillatge de cost molt reduït, i per al joc de pilota basca no és precis res més que un terreny pla davant una paret alta i llisa... i una gran dossi de voluntat i d' esperit esportiu per a tot plegat.

De cara al jovent escolar només—i sempre amb vistes al seu millorament físic—una altra idea excelent es va exterioritzar, idea que no vull deixar d' encoratjar també, puix que ho consider com un deure.

Per tot, en venir l' estiu, s' organitzen colònies escolars que proporcionen als adolescents un estiueig reconfortant per al seu cos i per al seu esperit. El desplaçament i l' alimentació dels escolars que componen aquelles colònies exigeixen una seriosa despesa que ultrapassaria el límit dels medis amb que compta el patronat d' esports de la nostra ciutat. Però Sóller és una població situada providencialment per poder proporcionar als escolars les ventatges d' una colònia sense haver d' escometre les dificultats materials de la seva organització.

Els minyons poden menjar i dormir en el domicili dels seus pares i anar col·lectivament a la mar i a la muntanya, cada dia, si es vol, i això precisament es proposen els esportius que esmentava.

Els escolars podrien treure un gran bé d' aquestes anades a mar i a muntanya i les famílies llurs no haurien de passar ànsia per ells. Perquè això sia un fet no cal sinó organitzar l' esforç i compartir el sacrifici dels qui han de tenir cura dels minyons i acompanyar los en les seves eixides. El bé de molts exigeix «sempre» el sacrifici de qualcú, i la dignitat i el prestigi de la funció educadora bé valen un poc—i un molt—de sacrifici personal.

Déu faci que aquesta llavor de belles iniciatives no caigui en terrer estèril i que els amants de la cultura física i l'esport trobin la manera d' assegurar la seva durada, un cop s' hagin implantades.

JUST.

---

temente al auditorio catalán que se enternece bajo las notas de la sardana, manifestando su satisfacción de una manera harto elocuente.

Desarróllase seguidamente la grandiosa explosión sonora del *Final* en que todas las voces y la orquesta forman un conjunto que no dudamos en afirmar que es lo más emocionante que hemos visto.

El público, al acabarse la obra, aplaudió con verdadero entusiasmo al director-compositor Lamote de Grignon, a la «Orquesta Pau Casals», al «Orfeó Gracienc» y a los solistas Plantada, Gombau y Pedrola.

Salimos hondamente impresionados del Palacio de Proyecciones de la Exposición de Barcelona. Habíamos tenido ocasión de asistir a una grandiosísima solemnidad musical y sumar nuestros modestos aplausos a la obra de Lamote de Grignon.

R. FORTEZA.

Barcelona 22 Junio 1930.

COL·LABORACIO

IMPRESIONS DE MALLORCA

El pintor Cristòfor Pizà

Em tornava boig cercant la seva bojeria.
SANTIAGO RUSSINYOL

Hem tingut el gust de conèixer i visitar al veterà artista pintor En Cristòfor Pizà, havent-nos saturat d' unes hores de franca comprensió sensitiva. Les paraules que brollen apassionades d' aquest mestre de la intuició son dignes d' ésser acollides cordialment amb serenitat i tendresa, puix que arrabassen al destí moments d' alta aspiració i d' una lluita inconfusible. I és que Cristòfor Pizà posseeix una bella ànima d' artista, pictòricament disciplinada encara que el seu subconscient esdevingui sovint tensiós, protestatari i rebel davant allò que té un resolt sentit d' inconstància psíquica.

Hem gaudit de la contemplació de quiscunes de les obres de Pizà, la que 'ns ha palesat el seu talent dinàmic, i voluptuós. Damés d' altres teles d' aquest artista que ja haviem vist, l' amic Miquel Arbona, qui com tots els redactors i col·laboradors d' aquest setmanari solleric senten una sincera admiració i un noble apreci per el pintor hiperestèsic de Sóller, em donà a conèixer algunes de les millors produccions de Pizà. Pel que hem saborejat em conclùim que l' artista gairebé *localitzat*, però amb un estàtic amor adient al seu terrer formosíssim, es deixa endur, sobretot davant del paisatje, per síntesis alienes més de una vegada impressionistes i alternant entre decoratives i cromàtiques, suavitzades a l' ensems pel subconscient. Mes també l' ensenyament acadèmic que adquirí el pintor en els seus estudis i assaigs i en mig de classicismes esperverators i perillosos, influeix massa en la intuitiva dels seus impuls, els quals, segons les èpoques i evolucions, es metamorfitzen retrocedint o avançant. Però sempre la fàcil i decidida pinzellada de rics matisos exorna d' un atractiu estètic els temes escollits.

Si bé les seves pintures arboren aquell sanitós valor dinàmic que ens mostren a l' home d' un cor bategador, curull en pròdigues passions, la producció pictòrica de Pizà, però, ben segur no encarna tanta riquesa de rebeldia com l' esperit que la inspira. I és que l' home és més sublim, més descidit i fort que la seva pròpia obra. Potser tanta energia el limita individualment.

Les primeres paraules que 'ns diu Cristòfor Pizà, a l' ésser presentats davant d' ell són aquestes: «*Coneixeu al meu gran amic Santiago Russinyol?... Si? mireu, doncs, mireu, aquí, llegiu quin article més ben fet que feu parlant de mi...*» Mentre dirigim els ulls a l' esmentat article, l' emoció que envolta a tan venerable pintor mallorquí no el deixa ni respirar. Es pot ben dir que En Russinyol, sense ell saber-ho, és qui ens ha presentat a Cristòfor Pizà. No havent llegit abans tals mots que són un just retrat psicològic que el popularíssim pintor i escriptor català, de bohèmia *il·lustríssima*, fa del seu company de penes i fatigues en llur convivència artística a Mallorca, sería difícil endevinar de bon antuvi a Cristòfor Pizà com a un temperament sensitiu i elevat. Russinyol en aquell afortunat bocet literari ens assabenta ja totduna que el seu amic és injustament tractat talment com un *boig* per alguns dels seus paisans; però desseguida ens fa una sàvia pinzellada de la preciosa ànima candorosa que acompanya en les exaltacions inofensives de Pizà. I heus ací que 'ns posem a l' aguait i estudiem dissimuladament tots els seus actes i gestes, no perdent cap mot de la conversa que desgrana l' artista venerable. I deduim tot seguit que Cristòfor Pizà és tot un cas, un gran cas d' incomprensió. Es aleshores que no 'ns sorprenen tan exaltades acusacions que llença als seus paisans, puix que la major part no el comprenen pas ni saben quina és la seva sensibilitat ni el seu cor.

El que més ens interesa d' aquest gran bohemi és la seva vibrant sensibilitat alhora teixida anecdòticament. Les pretèrites jovenesa i adolescència del pintor ens el dibuixen simpàtic, emprenedor, magnànim i cavaller, exaltat i inconformista. Mes el candor, que és la seva bondat, transpua benèvol a través d'un gran cor llatzerat que es fa merexedor d' una més noble reconeixença.

De la seva vida de Roma, on hi anà pensionat per la Diputació de Palma per tal d' estudiar els mestres del Renaixement italià—potser per això les seves obres de figura amanyaguen quiscunes reminiscències de l' Escola Italiana, submergint-se en un academicisme de suavitats i matisos clàssics—ens en compta, el nostre venerable amic, ardideses, anècdotes i entremaliadures brillants i eloqüentíssimes.

Una sola anècdota explicarem, que 'ns prova la bonhomia d' aquest artista, a voltes irritat, i és la que fa referència a un fet interessant i sucós que passà amb ell i el seu company Sorolla, llavors també pensionat a Roma. Es aquesta: Pizà i Sorolla feien una partida de caramboles en un dels més clàssics cafés romans, davant per davant d' una colla de companys artistes que formaven una de les xocants *penyes* de la Ciutat Eterna. Pizà guanyà a Sorolla, mentre un dels companys s' exclamava dirigint-se a aquest: *En Pizà et guanya!* Sorolla, amb altivesa gens disimulada, contestà a tals mots: *Si, és cert, En Pizà em guanya a billar, però jo el guanyo a ell pintant*»,

Cristòfor Pizà al finalitzar aquesta narració festiva, posant uns ulls com unes taronges, retadors i vius, aquells ulls que més d' una vegada deixen estorats als qui els contemplen, afegí: *què us sembla de la soberbia d' En Sorolla?* Nosaltres férem, per tota contesta, un somriure d' admiració, sedant de la nostra conformitat apaivagadora de possibles blasmes conseqüents.

Avui Cristòfor Pizà viu quelcom oblidat i tal vegada una miqueta abandonat per incomprensió i negligència inconscients. Actualment les amargors que ressuciten per llur injustícia pesen massa sobre aquest esperit que tanca una sensibilitat com un gratacels de gran.

No estaria de més dedicar-li un entussiaste homenatje de desagravi que a l' ensems fos d' admiració. Però, això sí, un homenatje popular que fos ventatjós per al venerable pintor, que tant ha lluitat i sofert per un noble ideal. Res de ditirambes carrinclors, ni àpets ridículs, ja que encara podrien amargar al qui Sóller, a no trigar molt, ofrenarà justícia, apreciant-ne l' obra meritòria d' un dels seus fills predilectes.

Seria ja hora d' aquell homenatje que amb tan bona voluntad i francament li cobejaven els bons amics del pintor i que Sóller encara és orfe en tan bella iniciativa. Miquel Arbona i Miquel Marquès, desde la tribuna del SÓLLER, arran de l' exposició Pizà a Palma, llençaren una idea digna d' ésser secundada i que ben segur no tardarà en realitzar-se.

L' artista que amb sacrifici i constància ha conquerit llorers que enalteixen a la seva personalitat i dignifiquen al seu poble natal, té dret a que se 'l consideri i se l' estimi; a que se 'l comprengui i se l' admiri.

J. M. MIR MAS DE XEXÁS.

COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

CAMBIOS DE BACILOS

Es creencia muy generalizada la de que los guantes sólo sirven para que no se enfrien ni estropeen las manos con las inclemencias del aire. Tal es el concepto histórico que se tiene del valor de los guantes. A pesar de tan extendida creencia, yo asigno a dichas prendas otra misión mas benemérita. La de defender las manos contra la acción de los bacilos.

En la vida social no sólo cambiamos impresiones cuando saludamos a nuestros amigos. Entre nuestras amistades y nosotros, estableaemos vivas correspondencias de afectos e intereses al estrecharnos las manos. Como quiera que en el sudor que segregan las manos de estos amigos viven millones de microbios, resulta que al estrecharlas no sólo hacemos una demostración cordial de correspondencia afectiva, sino también un cambio de bacilos. En este cruce de bacilos, tanto más intenso cuanto mayor es nuestra efusividad, se mezclan las especies más diversas, con grave detrimento de nuestra salud. Si los gérmenes que nos transmite el amigo a quien estrechamos la mano son de antecedentes patógenos, los peligros que nos produce nuestra expansionalidad pueden llegar a costarnos bien caros. Poco a poco irán invadiendo nuestra sangre y haciéndose fuertes en nosotros hasto aniquilarnos. El uso de los guantes en este caso está indicado como medida discretísima de precaución. En el caso de que los bacilos que se nos transmitan no sean animales de mala fe—el caso menos frecuente—también se nos producirán consecuencias perniciosas para nuestro bienestar. Todo bacilo, por modesto que sea, posee cierta capacidad ofensiva, tiene cierta audacia para llevar adelante sus propósitos homicidas y cierta cantidad de amor propio para explotar su belicosidad instintiva.

Entre nuestros bacilos antiguoa—podríamos denominarlos bacilos indígenas—y los que recibimos en cada apretón de manos, se producen colisiones violentas. Los bacilo sque residían en nosotros sienten el patriotismo de defender su casa propia—nuestra carne—el hogar donde nacieron y vivieron su infancia. De la invasión de los que sucesivamente vamos acumulando en cada apretón de manos, se defienden con denodada abnegación patriótica. Entre ambos se riñen contiendas encarnizadas, sin treguas, verdaderos duelos a muerte. Venzan unos u otros, la paz se consigue a costa de choques terribles que tienen a nuestro cuerpo por campo de batalla, Las consecuencias de tales porfias las paga, en fin de cuentas, nuestra salud. En todos los casos somos sus víctimas.

No suelen faltar personas que creen que la invasión de los bacilos extraños se realiza de un modo pacífico. Nada más distante de la verdad. Los bacilos recién adquiridos al chocar las manos de nuestros amigos, van poco a poco familiarizándose con los que poseíamos antes y creando relaciones, intereses y afectos familiares Al cabo del tiempo son los dueños de nosotros. Si tenemos la fortuna de que posean buenos instintos, nos harán experimentar los efectos de una renovación dolorosa hasta que nuestra sangre se adapte a sus hábitos. Si son de intenciones perversas, entonces nuestra resistencia física claudicará irremisiblemente. La lucha con los bacilos se sustituirá por la lucha con los medicamentos, que es todavía más demoledora para el estómago y para el bolsillo.

Los guantes, salvo sus aplicaciones elegantes son el camuflage que preserva nuestras manos de la agresión mortífera de los bacilos invisibles que viven en el aire y en el sudor de las manos de los amigos.

ALBERTO CAMBA.

ECOS REGIONALES

COL·LABORACIÓ

NOTAS MARGINALES

La reunión del pleno del Ayuntamiento de Palma, que ha durado tres días, ha hecho revivir a los ciudadanos que se preocupan de seguir la marcha de los negocios públicos aquellos tiempos en que los intereses, los problemas y las tendencias ideológicas de la ciudad eran discutidos a la luz del día, con intervención de los auténticos representantes del vecindario,

Después de casi siete años de actuación llevada poco menos que en secreto, de siete años de ausencia de una fidedigna representación ciudadana, una ráfaga de sano aire popular ha oreado la plaza de Cort y ha entrado victoriosamente en el salón de sesiones.

Tres aspectos queremos recoger de las sesiones plenarias por la importancia que ofrece cada uno de ellos.

Es el primero el acuerdo de eliminar el nombre de José Pérez García Argüelles de la calle a la que lo puso uno de los Ayuntamientos confeccionados por el propio homenajeado.

Ese acuerdo que ni el mismo que propuso el homenaje a aquel Gobernador acudió a impugnar aún siendo hoy concejal, da idea del poco arraigo logrado aquí, como en todas partes, por los elementos dictatoriales.

Ni la propia U. P.—que no fué un partido, sino una camarilla a imagen y semejanza de cada Gobernador civil—ha podido resistir ni unos meses los embates de la oposición; comprobándose así que los que en el poder acampaban carecían de todo arraigo.

Si bien esto no les impidió rendirse mutuos homenajes. Por los pueblos quedarán lápidas y placas dedicadas a los pequeños dictadores que conoció Mallorca. Lo menos que puede esperarse es que desaparezcan también, si, como es de suponer, no responden al sentir del vecindario, interpretado por sus auténticos representantes.

Otro aspecto que queremos destacar es el alto ejemplo de tolerancia dado por el Alcalde D. Jaime Suau. Aquí donde la intolerancia y la intransigencia cerril son el dominador común de la mayoría de las acciones políticas, la actitud del primer magistrado de la ciudad destaca con trazos enérgicos y concita en torno al Sr. Suau una aureola de simpatía.

Se trataba de la proposición para derogar el acuerdo de la entronización del Corazón de Jesús en el Consistorio y el Sr. Suau votó a favor de la misma, haciendo constar que él es católico, que no se recata de ello, que no quitará jamás la imagen del Corazón de Jesús del despacho de la Alcaldía; pero que no quiere dejar a un sucesor que no piense como él la obligación de tenerla donde está, si no lo desea.

Bello ejemplo de tolerancia en quien por proclamar sus creencias no es dudoso ni puede ser recusado. Si un espíritu tan ampliamente liberal hubiera informado la vida española, otra fuera hoy la situación del país en cuanto a las relaciones ideológicas de los ciudadanos.

Y finalmente anotemos el planteamiento de importantes problemas urbanos—nueva plaza de abatos, canalización de aguas—con el propósito de llegar a una solución.

Si los Ayuntamientos se consideran interinos es difícil que se resuelvan a acometer problemas vitales; pero los actuales Ayuntamientos responden por un lado a la elección popular y por el otro a la vida comercial e industrial de la población y sin inmodestia pueden considerarse representantes del vecindario. Edificando sobre esta base y teniéndose en cuenta que nada hace prever en plazo breve, ni siquiera en plazo largo, una sustitución de las Corporaciones Municipales, bien harán las actuales, si cuentan con capacidades, así en inteligencia como económicamente, en iniciar y resolver, si hay tiempo, los problemas vitales que tiene pendientes cada población.

Es labrando por el vecindario que se demuestra el cariño a la urbe que se administra.

Esas sesiones que han dado lugar a estos comentarios han venido además a demostrar que no era cierto el defecto del parlamentarismo que se atribuía a los Municipios, sino que éstos necesitan, en ocasiones, ser el pequeño Parlamento urbano en el que se planteen, discutan y resuelvan asuntos que espiritual o materialmente afectan a la compleja vida ciudadana.

R.

Palma, Julio 1930

Crónica Balear

Palma

El sábado, a bordo del vapor-correo de Barcelona llegó a esta ciudad parte de la peregrinación que pasó a Roma con motivo de las fiestas de la Canonización de la Beata Catalina Thomás.

Buen número de peregrinos no pudieron regresar por estar ocupado todo el pasaje. Lo hicieron al día siguiente.

Entre los que llegaron figuraban el Excelentísimo y Rdmo. Obispo de Mallorca, Doctor Miralles, y el Diputado provincial don Antonio Moncada Cánaves de Mossa, que representó a la Diputación en los actos de canonización. El representante del Ayuntamiento, don Pedro Buades, quedó unos días en Barcelona.

A la llegada del vapor fué numerosa la concurrenica que pasó al muelle a dar la bienvenida a los peregrinos.

***

Su Santidad el Papa Pío XI ha regalado una jaula de oro con dos palomos blancos (jaula que se le presentó en la ceremonia de las Oblaciones), al Excmo. y Rdmo. señor Arzobispo-Obispo de Mallorca, Dr. don José Miralles Sbert, quien a su vez la ha regalado a las Religiosas del Convento de Santa Magdalena.

Dicha jaula con los palomos ha sido traída a Palma.

——

Con la cuarta etapa Ibiza-Argel, dió fin el crucero internacional del Mediterráneo, la cual dió motivo para que los yatchmens españoles participantes en la misma consiguieran un brillante triunfo.

En la serie grande salió vencedor el yate «Slec» de los señores Fuster Fabra, y Bofill, y en la pequeña el «Isolda» de don Agustín Guarro, ambos del Real Club Náutico de Barcelona.

La cuarta etapa fué tal vez la más dura de las pruebas, registrándose durante el curso de ella diversos cambios de posiciones, reinando vientos frescos de día y algo encalmados por la noche.

Arribaron a Argel por el siguiente orden: «Slec», «La Railleuse», «Isolda», «Concha», «Amic», Danae» y «Circe».

——

El sábado por la noche, se inauguró el servicio de la nueva entidad «Autobuses Palma», cubriendo el recorrido de Cort-Terreno Corp Marí y vice-versa.

Gran número de personas utilizó el nuevo servicio.

Se asegura para muy en breve la llegada de nuevos coches, con el fin de extender este nuevo servicio a los diferentes suburbios de Palma.

El servicio de autobuses ha puesto como precio único 20 céntimos por el trayecto desde la plaza de Cort al Corp-Marí.

——

En el palacio de Alfonso XIII de la Exposición de Barcelona ha sido inaugurada últimamente la Primera Exposición del Trabajo de la Mujer Española.

A esta Exposición nuestra isla ha contribuido con entusiasmo y a este particular *La Veu de Catalunya* dice:

«Mallorca presenta, per conducte de la senyora Sofia Cortès, de donya Margarida Mateu, de Palma, i de la Casa Frau, un interior típicament mallorquí: dormitori i rebedor o entrada plens de claror, de placidesa i de pulcritud. Allí poden admirar se alguns quadres de la pintora mallorquina Pilar Muntaner de Sureda, alguns draps, cobrellits i cortinatges brodats, i un magnific quadre antic brodat en sedes amb rara perfecció.

A l' entorn de l' stand de Mallorca, les vitrines guarden magnífics treballs de brodats presentats per l' antiga casa Bonet, de Palma, així com les típiques bosses de malles d' argent, obra de la dona mallorquina, fada de l' habilitat i la destresa».

——

A bordo del vapor correo de Ibiza embarcó el lunes por la mañana para dicha isla, al objeto de ver y fallar las causas pendientes en dicho Juzgado, el Tribunal de esta Audiencia, integrado por el Presidente, don Jovino Fernández Peña, los Magistrados don Alejandro Paz y don Pedro Andreu y el Teniente Fiscal señor Prada.

——

En la sociedad deportiva «Club España» se han recibido del Excmo. señor Gobernador Civil de Baleares, de la Exma. Diputación Provincial, de la Comandancia de Marina de Mallorca y de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, valiosos objetos de arte, para adjudicar como premios en las regatas que han de verificarse el día 20 del corriente mes en el puerto y bahía de Palma.

——

Anteayer, jueves, siguiendo la tradición se celebró la fiesta dedicada a Ramón Lull, la figura más grande en todos sentidos que ha producido Mallorca.

Declarado desde hace ocho años Fiesta Municipal dicho día, permanecieron cerradas las oficinas de la Casa Consistorial.

En San Francisco, donde se halla el sepulcro del Doctor iluminado, se celebró solemne función religiosa, asistiendo representaciones del Ayuntamiento, de la Causa Pía Luliana, del Seminario, del Cabildo y de la Sociedad Arqueológica Luliana.

Por la tarde salió la procesión que recorrió las principales calles del centro de la ciudad.

Con tal motivo quedó interrumpido el tránsito rodado y la circulación de tranvías por las calles comprendidas en el curso de la religiosa manifestación: Cordelería, Galera, Bolsería, Colón y San Francisco.

——

En atención a las numerosas peticiones de Escuelas de pueblos que desean ver la Exposición Pedagógica y al pueblo de Palma, que tanto la ha celebrado, se ha acordado continúe abierta todos los días de 9 a 11, hasta final de mes.

——

Hoy, sábado a las diez de la noche, tendrá lugar en el Café Alhambra, el primer Concierto de la Serie para la cual ha sido contratada la notable «Orquestina Padró».

Ventajosamente conocida por sus actuaciones anteriores, huelgan ya los elogios que de ella se pueden hacer. Vienen los mismos de siempre, a las órdenes de Padró, y con deseos de complacer al público de Palma que tanto les distingue y aprecia.

Es de esperar se verán dichos Conciertos tan concurridos como en años anteriores.

Andraitx

El día 27 del pasado mes de junio y en el teatro «Argentino», rebosante de público, se celebró el escrutinio general para la elección de la «Señorita Andraitx» y «Damas de Honor». En este concurso de simpatía resultaron elegidas las señoritas siguientes:

«Señorita Andraitx»: Raimunda Planas Sureda.

«Primera Dama»: Catalina Serra Calvis.

«Segunda Dama»: Sebastiana León Coll.

«Tercera Dama»: Angela Santamaria.

«Cuarta Dama»: Margarita Pujol Pieras.

Dichas señoritas, muy bellas y distinguidas, recibieron prolongadas ovaciones de la numerosa concurrencia congregada en el «Argentino».

***

También en el indicado teatro, el día 30 de junio último, tuvo lugar el acto de la coronación de la «Señorita Andraitx» y «Damas de Honor».

Efectuó la coronación don Matías Enseñat Enseñat, Alcalde de esta población.

La ceremonia resultó solemnísima.

El teatro, profusamente adornado, ofrecía un aspecto sorprendente.

Asistieron las autoridades locales, gran número de invitados y numeroso público.

La Banda Municipal interpretó selectas composiciones.

Tanto la «Señorita Andraitx» como sus «Damas de Honor» recibieron incontables e inequívocas muestras de consideración y simpatía.

Mahón

El domingo se inauguró la nueva carnicería, establecimiento moderno y admirablemente instalado por el industrial tablajero don Bartolomé Trinidad Vidal, quien tuvo el feliz acierto de celebrar la apertura del nuevo local, dedicando un centenar de bonos de carne a los pobres de esta ciudad, que con la natural satisfacción pasaron a recoger el agasajo.

——

Ultimados los trabajos de limpieza de fondos y pintado de los mismos del torpedero n.º 13 y de la barcaza K-10, han sido ya nuevamente puestos a flote el torpedero y la barcaza de referencia.

Ciudadela

Remolcado por una barca del *bou*, entró en nuestro puerto a las diez de la noche del día 25 el hidroavión francés «F. AITX» de la Compañía General Aeropostal, el cual a las once de la mañana del día 24 sufrió una avería en uno de sus motores hallándose a unas 60 millas del Cabo Caballería, viéndose obligado a amarar.

La barca del *bou* que de este puerto salió en su auxilio el día 24 a las 2'30 de la tarde, lo halló a la 1'30 de la madrugada del siguiente día, pues los aviadores por medio de bengalas señalaban su posición. Cuando la barca llevaba a remolque al aparato fueron divisados por el trasatlántico «Lamurciére», de la matrícula de Marsella, el cual acudía para prestar auxilio y hacerse cargo de la correspondencia, embistiéndolos y causándoles algunas averías, entre ellas la rotura de la proa del hidroavión y más de metro y medio de obra muerta a la barca. El radiotelegrafista Mr. Mamés siguió viaje a Marsella en el trasatlántico.

El piloto Mr. Larbone y mecánico Mr. Derguet se hallan sin novedad.

Se cree que el hidroavión será reparado en este puerto.

Ibiza

La cuestión política local continúa encalmada, cosa muy natural, ante las noticias que se tienen de la marcha de la política nacional.

Los partidos políticos de esta isla se dedican con preferencia a la confección del nuevo censo electoral, calculándose que pasaran de mil las inscripciones que se han efectuado en el nuevo censo.

Tenemos noticias de que un significado político de esta isla marchará en breve a Palma para ponerse de acuerdo con importantes elementos de allí con miras a las próximas eleciones generales.

——

Va acentuándose la epidemia de sarampión que desde hace algunos meses venimos padeciendo.

Desgraciadamente no es tan benigna como al principio la enfermedad, pues ha causado ya varias defunciones.

Hasta ahora el principal foco estaba en la ciudad, pero ya se va propagando por el campo.

——

La Canongía que hay vacante en nuestra Catedral se proveerá a propuesta del ministro de Gracia y Justicia, no interviniendo ya la Junta Eclesiástica Nacional, que últimamente fué disuelta.

——

El Boletín Oficial de la Provincia número 9916 de 1.º de los corrientes, publica el anuncio del nuevo concurso para dotar de local adecuado a la Estafeta de Correos de esta ciudad por el tiempo de 5 años, que podrá prorrogarse por la tácita, siendo ahora el precio máximo de alquiler anual de 2.000 pesetas.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 25 de Junio de 1930

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Bauzá Llull, D. Vicente Alcover Colom y D. José Canals Pons. Dió principio la sesión a las 9'05 de la noche.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Miguel Oliver, Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 40 ptas. por los honorarios devengados por dicha banda con motivo de su asistencia a la procesión del Corpus Christi. A D. Isidro González, 35 ptas. importe de un viaje en auto efectuado a Palma por cuenta del Ayuntamiento. A D. Juan Cañellas, 83'40 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el primer semestre del año actual, en herrar los caballos propios de este Municipio. A la sociedad «El Gas» 1.001'09 ptas. por el flúido eléctrico suministrado al Ayuntamiento, durante el mes de Mayo último, para el alumbrado público.

También se acordó satisfacer a la Excelentísima Diputación Provincial, la cantidad de 3.362'65 ptas. en pago del segundo trimestre de la aportación forzosa del Ayuntamiento correspondiente al actual ejercicio.

Permiso concedido

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. Miguell Cardell, para convertir en portal una ventana balcón de la casa de su propiedad sita en la calle de Santa Catalina de la barriada del Puerto.

Una subvención

Se dió cuenta de las condiciones para regular la subvención de 500 ptas. que el Ayuntamiento acordó conceder al «Patronato de Cultura Física» de esta ciudad, y resolvió dejarlas sobre la mesa para su estudio.

Liquidación obras

Dióse cuenta de la liquidación practicada a varios vecinos con motivo de las obras particulares realizadas por los mismos, correspondiente al segundo trimestre del corriente ejercicio, la cual asciende a la suma de 598'47 ptas. Enterada la Comisión, acordó aprobarla e ingresar dicha suma en la Caja municipal.

Estadística de edificios

Se dió cuenta del resumen de las entidades de esta población y edificios y albergues de todas clases existentes en este término municipal en el día 1.º de Abril de 1930 La Comisión acordó aprobarlo y remitir copia del mismo, así como otra de las hojas auxiliares, al Ilmo. Sr. Jefe provincial de Estadística, en cumplimiento de lo ordenado.

Nómina de los empleados y otros pagos.

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos, así como a los escribientes temporeros del Ayuntamiento, sus correspondientes haberes devengados durante el presente mes.

También se acordó satisfacer a la Maestra nacional D.ª Francisca Valls Cortés, 300 ptas. para pago del personal auxiliar de su escuela durante el segundo trimestre del año actual.

Igualmente se acordó satisfacer a D. Jaime Moranta Coll, encargado de la limpieza pública de la barriada del puerto, 60 pesetas importe de sus jornales devengados durante el presente mes.

El ensanche de la calle de Bauzá

El señor Bauzá interesó que lo más pronto posible se terminen las gestiones entabladas con los propietarios de fincas de la calle de Bauzá interesados por la mejora de ensanche de dicha calle, a quienes se tiene que expropiar parte de sus edificios y que sea formalizado el convenio.

El señor Alcover dijo que, con objeto de no pecar por carta de más ni de menos al tasar la parte de los edificios que se han de expropiar por cesión voluntaria de sus propietarios, lo más conveniente es que se encargue el correspondiente dictámen a un técnico.

Considerando la Comisión acertadas las manifestaciones de los señores Bauzá y Alcover, acordó formalizar los convenios hechos y encargar a D. Juan Frontera Estelrich, Ingeniero, que valore y emita dictamen referente a la finca de D.ª Ana Forteza.

Firma de las actas

A propuesta del señor Alcover se acordó que en adelante se traiga a las sesiones el libro de actas para firmar las que corresponda.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'46 se levantó la sesión.

Sesión de la Comisión Permanente del día 2 de Julio de 1930

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Bauzá Llull, D. Vicente Alcover Colom y D. José Canals Pons. Dió principio la sesión a las 9'15 de la noche.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Juan Enseñat Bisbal, 155'15 ptas. por habas, avena y algarrobas suministradas para la manutención de los caballos propios de este Municipio, durante el mes de Mayo último, y 40'62 ptas. por la cebada servida, durante el mismo mes, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil. A D.ª Teresa Escuder, 106'50 pesetas por los jornales invertidos, durante los meses de Abril, Mayo y Junio últimos, en efectuar la limpieza de la Casa Consistorial. A D. Francisco Jofre, Notario, 51'90 pesetas, importe de la mitad que corresponde satisfacer al Ayuntamiento, de los gastos de la escritura de compromiso estipulada con D. Juan Magraner Oliver para zanjar el litigio referente al asunto de la compra-venta de una parcela de terreno procedente del ensanche de *Ca'n Pereta*. A los señores D. Pedro Magraner y don Antonio Martorell, 40'15 ptas. por los gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento con motivo de una comisión efectuada a Palma para informar al señor Arquitecto provincial de los precios de los materiales de construcción que le interesa conocer para poder confeccionar con exactitud varios proyectos de obras a realizar en esta ciudad. Al señor Comandante habilitado de la Sección de Clasificación y Revisión de Mallorca, 4'50 ptas. por los socorros suministrados a un mozo del actual reemplazo que ha permanecido en observación. A D. Juan Horrach Arbona, 477'50 pesetas por los jornales y materiales invertidos, durante el primer semestre del año actual, en varias reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio y a las herramientas de la brigada municipal de obras. Al señor Administrador del «Boletín de Administración local», 13'00 pesetas importe de la suscripción correspondiente al año actual. Al señor Administrador de la «Revista moderna de Administración local», 12'00 ptas. importe de la suscripción correspondiente al año en curso. Al señor Director-Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20'00 ptas. importe del abono correspondiente al segundo trimestre del corriente año. Al señor Tesorero-Contador de Hacienda de esta provincia, 104'91 ptas. importe de una carta de pago correspondiente a la liquidación de los Derechos reales. A D. Domingo Riutort, 12'30 ptas. por diversos impresos suministrados, durante el segundo trimestre del año actual, para servicio de la Intervención de fondos de este Municipio; 7'50 ptas. por 50 relaciones para la formación del censo de población. Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 46'00 ptas. por las estancias causadas, durante los meses de Marzo, Abril y Mayo últimos, en el Reformatorio-escuela de Nazareth, por los menores naturales de Sóller confiados al mismo.

Instancia para verificar obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Julio Lozano, en súplica de permiso para colocar una marquisa de unos tres metros de anchura en la fachada del «Hotel Marina» de la playa del puerto de esta ciudad.

Comadrona municipal

Se dió cuenta de que durante el plazo del concurso abierto por este Ayuntamiento para proveer la plaza de Comadrona municipal acordada crear, únicamente se ha presentado una instancia promovida por D.ª Jerónima Barceló Colom, Prefesora en partos, mediante la que solicita ser nombrada Matrona titular de este Municipio y acompaña al efecto la documentación prevenida en las bases que para proveer dicha plaza fueron publicadas.

La Comisión, enterada, después de examinar y hallar conforme la documentación presentada, acordó dar cuenta de la instancia al Ayuntamiento Pleno para la resolución que estime procedente.

Extracto de los acuerdos

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por esta Comisión en las sesiones celebradas durante el mes de Junio último, y se acordó dar cuenta del mismo al Ayuntamiento Pleno.

Distribución de fondos

Se aprobó la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a la suma de 28.794'56 ptas, y se acordó remitir copia de la misma al Excelentísimo señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Cantidades recaudadas

También se aprobaron las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración municipal de arbitrios, durante el mes de Junio último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios; las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 7.274'55 pesetas y 2.155'74 ptas., y se acordó ingresar dichas sumas en la Caja municipal.

Igualmente se aprobó otra relación de cantidades cobradas por la misma expresada dependencia, durante el citado mes, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a 232'18 ptas,, y se acordó ingresar dicha suma en la Caja municipal.

Liquidación de cuentas

Se acordó también el extracto de las operaciones de debe y haber realizadas por el Apoderado de este Ayuntamiento en Palma, durante el segundo trimestre del actual ejercicio, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 6.237'66 pesetas.

Las colonias escolares

Se dió cuenta de una atenta circular del señor Director del Museo Pedagógico Provincial, mediante la que interesa que el Ayuntamiento coadyuve a la obra de las Colonias escolares contribuyendo con alguno de los donativos fijados en la misma, según los cuales tienen derecho a designar un determinado número de niños y niñas para formar parte de dichas colonias.

Enterada la Comisión, acordó contribuir con un donativo de 150 ptas. y por lo tanto designar a dos niños y una niña de las escuelas públicas de esta ciudad al expresado objeto, de cuya designación cuidará el señor Alcalde.

Venta del derecho a perpetuar sepulturas.

Se acordó vender a D. Juan Bover Sitjar, los solares números 310 y 311 del ensanche del Cementerio católico, por el precio de 341'25 ptas. cada uno; ingresar su importe en la Caja municipal y expedir al interesado los correspondientes títulos de propiedad.

La Comisión, enterada, acordó ingresar dichas cantidades en la Tesorería de Hacienda dentro del presente mes.

La urbanización y aprovechamiento de la playa.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el Ilmo. señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia, mediante la que participa que el Excmo. señor Gobernador civil se ha servido conceder al Ayuntamiento la autorización solicitada para efectuar la urbanización y aprovechamiento de la playa o arenal denominada *d' En Repic*.

La Comisión, enterada, acordó seguir la tramitación del expediente y verificar cuanto sea necesario para realizar el proyecto.

(*Continuará*).

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Durante el pasado mes de Mayo la *Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros* ha recibido por imposiciones 22.499,469 pesetas y ha pagado por reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 20.108 006 pesetas, resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 2.391.463 pesetas.

En el referido mes abonó 634 subsidios de Maternidad de importe total 31.700 pesetas, concedidos a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización a favor de obreros que han llegado ya a los 65 años, la *Caja* ha satisfecho 57.192 07 pesetas y asímismo ha abonado 5.900 pesetas en concepto de 2 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 13 de 400, concedidas a 15 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

Sucursal de Sóller

El próximo domingo, día 6, a las nueve de la mañana, se procederá a la bendición y apertura de las nuevas oficinas instaladas en los bajos del inmueble propiedad de la Caja, situado en la plaza de la Constitución n.º 19 y 20.

Desde dicho día se despacharán en el nuevo local las operaciones de Ahorro y Seguros Sociales, a las horas de costumbre.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias —Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cinco, se practicará el ejercicio en honor del Divino Niño.

Martes, día 8.—A las seis y media, durante la Misa convetual, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado a la Inmaculada Concepción.

En la iglesia del Hospital.—Mañana, domingo, día 6.—*Fiesta de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.*—A las siete y media, Misa de comunión general para los Cofrades y demás devotos. A las diez, se cantará Tercia y luego la Misa mayor, con música, en la que se cantará la partitura de Ribera *Santísimo Sacramento*, ocupando la Cátedra Sagrada el Rdo. D. Jerónimo Pons. Por la noche, a las ocho, se practicará un ejercicio con sermón por el mismo orador, y luego el besamanos de la veneranda imagen.

PARIS COIFEUR

Peluquería para señoras

de

PEDRO GALLARD

Bauzá 13, (frente a la acequia *d'En Pacó)*

Ondulación Marcel y al agua : : Corte : : Schampoing : : Massage.

Futbolístiques

Intermezzo estadístic

Aprofitarem el poc moviment d' aquesta setmana per fer públic un petit resum de números sobre els partits que porta jugats durant aquest primer semestre de l' any el primer equip del *Sóller*.

Fet el recompte, tenim que s' han jugats 17 partits. Se 'n són guanyats 12. Els perduts són 3 i els empatats 2.

Les victòries són sobre l' *Hispània*, el *Consell* (2 vegades), el *Mallorca* (idem), el *Mediterráneo* (idem), el *Nacional* (idem), l' *Espanya*, el *Llibertad* i el *Lluchmajor*.

Les derrotes són amb l' *Espanya*, l' *Hessen* i el *Consell*.

Els empats amb el *La Salle* i el *Mediterráneo*.

El *score* general d' aquests 17 partits és de 49 gols a favor per 20 en contra.

D' aquells 49 gols en són autors els jugadors següents, expressant el nombre de gols marcats per cadascún.

El *recordman* és N' Arcas que n' ha marcats 12. Segueixen En Mateu que n' ha marcats 11 (6 de *penalty*); En Suau 10, En Rosselló 6, En Juan J. Oliver 4, En Cortés 3, En Galmés II 2, En Pastor 1.

***

Acabat el Torneig Sóller, seria d' alabar que es gestionassen alguns partits amistosos amb els equips més cap-de-brot de la illa: *Alfonso*, *Baleares*, *Atlètic*, *Manacor* i *Constància*, noms que falten a les llistes dels teams amb qui ha jugat el *Sóller*.

Avant i coratge, i cap a envestir empreses un poc més heròiques durant aquest segon mig any. Per poc bé que vaja el resultat esportiu, amb l' avenç estadístic tan magnificament favorable del semestre suara acabat, es d' esperar que el balanç futbolístic de final d' any també podrà fer la seva planta.

Campionat Balear de Promoció

El darrer diumenge acabà aqueix campionat amb la victòria que el *Manacor*, a camp propi, obtengué damunt l' *Atlètic* per 4 a 2.

La classificació final ha resultat: *Atlètic* 8 punts, *Manacor* 7 punts, *Baleares* 6 punts, *Constància* 3 punts.

L' *Hispània* i el *Lluchmajor* que havien començat a prendre part en aqueixa competició deixaren de participar-hi durant el transcurs. El *Lluchmajor* se retirà per trobar-se momentàniament a finals de Maig amb una difícil crisis interna, actualment ja solucionada, i l' *Hispània* per certs incidents i altres coses fou castigat per la Federació amb suspensió i pèrdua dels seus drets de club federat, suspensió que va per camí de fer-se definitiva.

Segons el reglament d' aqueix campionat, els tres primers classificats han de formar junt amb l' *Alfonso* (campió titular 1929-1930), el quartet de clubs de primera categoria. D' aquesta manera el *Constància* passa a segona i el *Manacor* torna a pujar al rengle d' honor.

Creim que només quatre clubs de primera categoria a Mallorca són massa pocs clubs, i que si es duplicava el seu nombre hi guanyaria bastant l' interés dels campionats i la calitat del futbol mallorquí, actualment una mica corcat en el seu prestigi.

***

Diumenge passat a Lluchmajor se jugà un interessant partit amistós entre els locals i l' *Alfonso* que després de jugar un bon partit, guanyà per 3 a 2.

Demà, en el camp d' En Mayol, Festival Escolar de fi de curs que organitza i subvenciona el Patronat de Cultura Física.

Seguint la norma marcada en el Festival que l' any passat obtengué un èxit tan favorable, demà tendrà lloc en el camp d' En Mayol (que té arrendat per dedicar-lo a fins esportius el Patronal local de Cultura Física) un altre interessant Festival de fi de curs, en que prendran part tots els nins i nines (uns mil trecents) de les escoles del terme municipal de Sóller.

Per seccions o en conjunt els alumnes practicaran diversos vistosos exercicis de gimnàsia, i tenim entès que la part de cant també ha estat objecte d' entusiasta i intel·ligent preparació.

La S. D. S. col·labora al festival amb l' organització d' una cursa a peu a l' americana per equips i amb relleus que es d' esperar que resultin molt brillants.

També s' inclouran a l' acte esportiu de referència diverses curses d' espectacle damunt bicicletes i a peu.

L' acte és públic, a entrada lliure, però els seients (no essent tampoc de paga) són per invitació.

Els socis de la S. D. S. exhibint al rebut dels mes, tendran dret a seure a la part de pedriços de preferència davant la pista del tennis.

L' acte començarà a les cinc.

Un solleric a Bolònia

El partit de futbol que jugaren les seleccions d' Itàlia i d' Espanya en el Stadium Littoriale bolonés, en el qual encontre resultà brillant vencedor l' equip d' Espanya, fou presenciat per una dotzena escassa d' espanyols perduts entre els cinquanta mil espectadors d' aquell esdeveniment memorable.

Entre aquesta dotzena hi havia el nostre popular àrbitre, aficionat *enragé* i vocal de la Junta Assessora de futbol de la S. D. S. i excel·lent amic nostre N' Alfonso Castanyer, àlies *Batach*. Ens venen tentacions de reproduïr aquí alguns detalls de visió personal i intransferible que el nostre amic ens comunica respecte del partit en qüestió, amb curiosos detalls inèdits de abans i després, que li fou fàcil de recollir hostajant-se en el mateix luxós *albergo* on sojornaren els jugadors espanyols durant els tres dies d' estada a Bolònia, on el nostre formidable Alfonso se feu coral amic amb tots.

Quan haja tornat del seu viatge, i sempre que ell hi venga a bé, li farem una interviú qui segurament e·hi haurà per llogar-hi cadiretes.

REFLY.

Suscripción

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

Lista de los señores donantes

	Pesetas
Suma anterior . . .	14.888'15
D.ª Margarita Bover, francos 200. . . . . =	66'80
Arbona et Fils, fr. 100 . =	33'40
D. Pío Fernández, fr. 20. =	6'68
D. Alfredo Martí. fr. 30. =	10'02
Sres. Rossi Frères, fr. 20. =	6'68
Mr. Mdme. Frontera Chalaus, fr. 100 . . . . . =	33'40
» » Lucas Morell. francos 20 . . . . . =	6'68
» » Llabérs Orleans, francos 50 . . . . =	16'70
» » Bennasar Montargis, francos 50. . . =	16'70
» » J. Bennasar Montargis, francos 50 . . =	16'70
» » Martí. fr. 20. =	6'68
Sras. Arbona Frères. S. Mab. francos 50 . . . . =	16'70
Sra. Viuda Rullán, S. Quentín, francos 25 . . . . =	8'35
Sr. y Sra. Busquets Dinan. francos 50 . . . . =	16'70
» » Pons, S. Lo, fr. 25. =	8'35
» » Michel Castañer, Nancy. francos 25 . . =	8'35
» » Frontera, fr. 25. =	8'35
Samuel dos Santos, fr 10. =	3'34
Sr. y Sra. Castañer, fr. 10. =	3'34
» » Colom, fr. 10 . =	3'34
Suma y sigue. . .	15.185'41

De Teatros

TEATRO VICTORIA

Un programa muy notable y ameno fué el proyectado en las funciones del sábado y domingo últimos, compuesto por dos cintas cuya tonalidad contrasta del modo más sugestivo.

A tono de comedia afiligranada y divertida, con primores de interpretación y de felices ocurrencias, se desenvuelve la primera de dichas cintas, titulada *La gran idea*, cuyo protagonista es el genial actor Johnny Hines, que con su acertada y regocijante labor infiltró el buen humor en el ánimo de los espectadores. Comparte el éxito con el citado actor la pizpireta y gentil Louise Lorraine.

La otra producción, que se exhibió a continuación, titúlase *Rosa de California*, film histórico-dramático perteneciente a las «Selecciones Gran Luxor Verdaguer», presentado con grandiosa fastuosidad. Admíranse magníficos interiores, paisajes soberbios y ricas «toilettes» de sabor clásico español. La trama se basa en un episodio de la agonía de California como estado independiente, y el gallardo Luis Alonso y la helénica Mary Astor desarrollan, engarzado en el mismo, un emocionante poema de amor. La dirección es de Fitz Maurice, que, como es ya peculiar en él, sabe rodear la cinta de una suave melancolía, no siempre fácil de lograr.

Finalizaron las funciones con la película cómica *Mejor ser galeote*, por Lupino Lane, que hizo reir de buena gana a los numerosísimos asistentes.

El público salió muy complacido del programa presentado, celebrando la buena calidad de las cintas que lo formaban.

——

Con la acostumbrada concurrencia se celebró la función del jueves último en la cual fueron proyectadas la 13.ª y 14.ª jornadas de la sensacional serie *El rápido del Oeste* y la hermosa producción, dirigida por Georges Archainbaut, *El grano de arena*, cuyo interesante asunto, finísima resolución y aciertos escénicos forman un bellísimo y selecto conjunto, realzado por el verismo pasional de Ricardo Cortez, la dulzura de Claire Windson y la belleza de Alma Bennett.

Además, se exhibió una divertida cinta cómica con la que terminó la sesión, siendo el programa presentado del agrado de los numerosos espectadores.

——

Para las funciones de esta noche y mañana hay anunciados dos notabilísimos estrenos, que forman un extraordinario y selectísimo programa, que llamará grandemente la atención de los entusiastas y numerosos amantes del cinema.

Presentada por la prestigiosa casa «Ufa» será exhibida la notable producción *Panik*, en la que campea la intriga sensacional detectivesca cuajada de escenas que lindan entre el drama y la comedia más deliciosa, interpretada por su director Harry Piel, acompañado por la escultural y bella artista Darry Holm.

Se proyectará a continuación la grandiosa e interesantísima super-producción Metro Goldwyn Mayer, *Ríe, payaso, ríe*, soberbia creación del coloso de la pantalla Lon Chaney, secundado por la gentilísima estrella Loretta Young y el apuesto galán Nils Asther.

El mago de la caracterización ha hecho una nueva versión de la vida de un «clown», la más compleja y profunda interpretación que pueda imaginarse.

Esta producción eminente está basada en el siguiente lema: Amor, sacrificio, abnegación.

El azar trastrueca con no escasa frecuencia los sentimientos y el curso de la vida, forzando a las criaturas a las más inverosímiles adaptaciones. Así, tras la carátula de la risa del grotesco, frívolo y gracioso payaso, capaz de regocijar al mundo entero, asoma, a veces, irónico el dolor y puede percibirse el perfil de la más dolorosa tragedia, de la más amarga desventura. Este es el caso del pobre clown que en *Ríe, payaso, ríe*, encarna Lon Chaney, este formidable trágico que con la enorme ductilidad de su talento presta a sus personajes una vitalidad y una emotividad de creación extraordinaria, infundiendo a todas sus producciones una sensibilidad exquisita.

La excelente calidad de estas dos grandes producciones y la fama de sus intérpretes hacen presagiar un nuevo triunfo y esperar que el patio del «Teatro Victoria» ofrecerá en estas sesiones el aspecto de las grandes solemnidades cinematográficas.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 30.—Maria Boter Bisbal, hija de Juan y Margarita.

Día 30.—Antonio Marroig Bennasar, hijo de Francisco y Magdalena.

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 29.—Francisca Mayol Bisbal, de 36 horas, Carretera del Puerto, n.º 68.

Día 1 Julio.—Francisca Ferrer Casasnovas, de 80 años, viuda, calle de la Cruz, n.º 14.

Día 2.—Magdalena Coll Alou, de 15 meses, calle de Buen Año, n.º 2,

Día 4.—Martina Bisquerra Bennasar, de 50 años, casada, M.ª 43, n.º 74.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona
(del 30 Junio al 5 Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reichs Marck
Lunes	35'55	44'02	9'04	128'25	2'15
Martes	34'20	42'30	8'70	121'30	2'07
Miércol.	00'00	41'30	0'00	000'00	0'00
Jueves.	33'85	41'90	8'62	120'25	2'05
Viernes,	33'85	41'90	8'61	120'40	2'05
Sábado.	00'00	00'00	0'00	000'00	00'000

Círculo Sollerense

Por acuerdo de la Junta Directiva se convoca a los señores socios de esta Sociedad a la Junta General ordinaria que se celebrará en el local social, el sábado día 12 del corriente, a las 9 y media de la noche.

Sóller 1.º de Julio 1930. El Presidente, *Vicente Sastre*.

SE DESEA

un hombre de 25 a 30 años, serio sabiendo el francés y al corriente del comercio al por mayor de frutas, para dirigir el personal de un entrepôt

Para informes a esta imprenta.

Se desea vender

algunas vacas lecheras, sumamente productivas y en muy buen estado de salud.

Para informes diríjanse a la Administración de este periódico.

RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

ALCIRA

Telegramas "RABELIAS,, Teléfono núm. 35

SECCION LITERARIA

COLABORACIÓN

AMOR DE HIJA

Isabel es alta, esbelta, de una belleza escultórica. Tiene rasgos de suprema distinción en toda su persona. Y finura, delicadeza, sentimentalidad... Perfecciones físicas y morales en conjunto.

Es hija de familia acomodada. Siendo niña quedó huérfana de padre. El amor maternal veló por ella, y recibió a su tiempo una muy esmerada educación, cual cabía en una señorita de su clase.

A los quince años de su existencia, cuando todo es bello en la vida y empiezan las ilusiones a revolotear en la mente de las doncellas, una muy sensible desgracia vino a turbar su alegría. Su madre, tan adorada, perdió la razón. ¡Estaba loca! Imposible describir la tristísima impresión que a su corazón de niña causó semejante desventura.

¡Qué pena para la pobre Isabel, cuando, a raiz de la desgracia, esperaba en vano ver en aquellos ojos queridos, de órbitas agrandadas, un poco de luz de inteligencia!...

«¿Ya no volverán a mirarme dulcemente, maternalmente, sus ojos—se preguntaba con desesperación—siempre, siempre, esa fisonomía tan amada, restará para mí fría, muda impasible?...»

¡Oh, qué tristeza!

***

Doña Ana, la madre de Isabel, sufre una demencia incurable, según los médicos, pero exenta de accesos de furor. Siempre recluida en unas habitaciones, se deja cuidar por su hija pacientemente; sólo raras veces tiene las rebeliones de un niño, las que hay que vencer con mimos y caricias. Es una loca mansa, quieta.

Isabel la cuida cantando, con la mayor ternura, que de este modo se expansiona su corazón amante. Hoy penetra en la habitación de la enferma y con gracia sin igual, cuadrándose ante ella, le saluda militarmente.

—¡Saludo a mi reina!—dice amorosa.

Y avanza con paso marcial, arrogante, gentilísima, toda belleza, hacia su madre. Hace una piña con las yemas de sus dedos que acerca a los labios y así le envía, a la muy amada, muchos, muchísimos besos.

—Son para tí, mamita.—¿No te das cuenta?

La pobre loca se friega las mejillas con premura para sacudir los besos.

—No los quiero—dice enérgica.

—¿Tú no quieres besos de tu pequeña?

—No quiero.

—¡Si me caen de los labios, reina mía! ¡Qué voy a hacer!

Ante razón tan contundente doña Ana se repliega; levanta los hombros con un gesto de resignación, y con acento desmayado, muy levemente, pronuncia la misma frase de su hija:

—¡Qué voy a hacer!

Isabel sale de la habitación para volver a poco. Innumerables veces cada día entra y sale, vuela hacia la enferma. Esta se entretiene llamándola cuando no la ve incesantemente... Ello hace creer que, si no por la razón por instinto, conoce que su hija es el rayo de sol que ilumina su triste existencia.

***

El amor de un gentil mancebo ha llamado a las puertas del corazón de Isabel.

Sus veinte y tres años, su hermosura, las prendas morales que la adornan, han prendido de amores al joven Artemio. Y le canta su amor con tiernas endechas que tienen toda la sugestiva belleza de un madrigal.

Embaída, extasiada, oye Isabel las dulces trovas que amor inspira... Ser amada de un joven digno, formal—se dice gozosa—¡qué dicha! ¡cómo se inunda el alma de alegría!

Pero pasa el éxtasis e Isabel se pone triste. Cuando en frío considera su situación y piensa que Artemio, porque el ejercicio de su carrera le obliga, va a llevarla lejos de su madre el día de la boda; que tendrá que dejar a la infeliz víctima de una tan terrible enfermedad, todos los ánimos de la joven decaen; su corazón se encoge. Ya no le parece tan bello el camino del porvenir alfombrado de rosas que le muestra Artemio; siente muy hondo, que abandonando a la enferma, un remordimiento constante la acompañará en lo sucesivo, se mezclará en todos sus goces y malogrará su soñada felicidad, imposibilitándola de gustar en toda su plenitud las dichas y venturas de la vida conyugal.

Su alma,—¡pobrecita alma que ama y sufre!—puesta entre los dos amores que la llenan, libra una lucha cruel y tenaz que excita sus nervios, y la pone ojerosa, descolorida...

...¿Qué pasó?... ¿Qué por qué he roto mis relaciones con Artemio?, me preguntas con cariñoso interés que yo en el alma te agradezco. Sábelo, pues, que no acostumbro a ocultarte nada; en el seno de tu amistad he vaciado siempre mi corazón, y quiero ahora revelártelo todo... No podía seguir. Había perdido el sosiego, la paz de mi espíritu, que por nada había sido antes perturbada.

—Pero tú le querías a Artemio, ¿verdad?

—Y muy entrañablemente, y es muy probable sea éste el único amor de mi vida... He roto mis relaciones con pena, Margarita. Estas cosas no se hacen sin sacrificio; duelen, duelen mucho. Ha sido la pérdida de una bella ilusión; un hermoso ensueño que constituía un verdadero encanto para mi corazón, que se ha desvanecido... Pero yo no puedo abandonar a mi madre para seguir a Artemio donde vaya... Creería sentir la voz de mi querida enferma llamándome a todas horas desesperadamente. Y esto me consumiría... Me dirás que es una inconsciente. Mas, ¿quién me asegura, que en medio del caos de su cerebro ofuscado no se produzca de pronto una chispita de luz que la haga conocer y amar a su Isabel, tan idolatrada en sus tiempos lúcidos? ¿Quién me lo asegura?... Me dice a veces *su pequeña*, como me llamaba cuando niña, y en estas ocasiones toma su voz una entonación más dulce... Si yo me apartara de ella tal vez la sumiría en un estado de irremediable tristeza. ¡Oh, no, esto jamás! Porque sólo yo, con la firme voluntad del que bien ama, he podido conocer tras ocho años de estudio los resortes para alegrarla... No quiero que manos extrañas cuiden a mi madre, que lo harían sin cariño. Debo servirla yo y con todas las delicadezas posibles. A la que me dió el ser no le faltarán en su desgracia, mientras dure mi vida, las caricias y los mimos a que la he acostumbrado. No le faltarán nunca... Ya sabes por qué, pues, aún amándole mucho al que fué mi novio, ¡con toda mi alma!, he roto con él mis relaciones. Yo, por mis circunstancias excepcionales, no podría ser con él completamente feliz. Y ahora dime, Margarita, ¿crees que estoy acertada en mis razonamientos y en mi resolución? ¿He hecho bien abandonando un proyecto de matrimonio que debía separarme de mi madre en su triste situación?

Calla Isabel. La confidencia hecha con ingenua sencillez, con palabra fácil y expresiva que sale derecha del alma, subyuga a Margarita.

—Tú quieres saber—dice con voz algo trémula—si apruebo tu ruptura con Artemio, ¿no es así?... Pues mira, Isabel, puesto que te lo exigía tu corazón de hija amante, ¡bien hiciste, amiga mía!... El Señor. que conoce tu sacrificio, te recompensará como mereces. ¡El te hará dichosa!

FRANCISCA GRIMALT.

Manacor, Junio de 1930.

POESIA Y AMOR

Entre tupidos celajes
de nubecillas de armiño
extiende el sol su melena,
hecha de dorados hilos.
su luz alegra los valles,
y derrama fugitivos
sus colores en los campos,
de mil flores salpullidos.
Ella, cogiéndome entonces
la cabeza, en su delirio,
dice con voz temblorosa
a mi oido:
—No envidies al sol sus rayos,
que son los tuyos más vivos;
porque son soles tus ojos,
soles de rayos divinos.

Entre las frondas del bosque
se oye el dulce pajarillo
que, oculto en las verdes hojas,
da al aire sonoros trinos.
De un agudo son, el eco
repercute en los oidos,
y el viento mece en la selva
las ramas con manso ruido.
Ella, entretanto, sentada
sobre un lecho de tomillo,
dice con voz temblorosa
a mi oido:
—Como el suspirar del bosque
y el cantar del pajarillo,
así resuenan tus besos
en mis labios encendidos.

Allí en la vega se escuchan,
junto a la orilla del río,
el murmullo de campanas
de los nuevos corderillos.
Cuál trepa por la espesura,
cuál supera el alto risco,
cuál duerme junto a la sombra,
cuál pasta hierba tranquilo.
Ella, sobre mis rodillas,
mirándome de hito en hito,
dice con voz temblorosa
a mi oido:
—¿Oyes balar los corderos,
de la esquila los gemidos?
Tan dulce tu voz resuena
en su amoroso sonido.

Desde elevada montaña,
donde en purísimos hilos
se ve brotar una fuente,
corre un arroyo tranquilo
que baja del monte al llano
entre flores y tomillos,
y después cruza la vega
hasta morir en el río.
Ella, extasiada a la orilla
del arroyo cristalino,
dice con voz temblorosa
a mi oido:
—Como el murmullo del agua,
tan constantes y continuos
son para tí de mi pecho
los amorosos latidos.

En la era, a sol abierto,
están aventando el trigo:
unos cantan y otros ríen;
quién, con tono dolorido,
da tristes quejas al viento,
de traiciones y desvíos;
quién se burla de estas cuitas,
y llama al amor fingido.
Ella, observándolo todo,
puesto en mi su rostro altivo,
dice con voz temblorosa
a mi oido:
—También tú por mi trabajas
y te quejas de desvíos
algunas veces, y, otras,
llamas al amor fingido.

E. GOSÁLBEZ BERMEJO.

Folletín del SOLLER -68-

LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

—Así como así, tendré que reñirle un poco—añadió ella, mirándole algo de través, con la cabeza graciosamente inclinada.

—¿A mí? ¿Por qué?

Ha hablado usted de mí estos días con algún amigo?—le dijo ella.

Juan Maza pensó que le reñía de veras y contestó noblemente:

—Le diré a usted la verdad: hace pocos días hablé no de usted, sino de mí, con Antonio Vallés.

—¿El médico?

—Sí. Yo le hice una especie de consulta—dijo el pobre erudito, enrojeciendo otra vez,—pero sin mentarla para nada a usted... Fué él el que, sin pensarlo yo ni haberle dado motivos para ello, la nombró a usted: adivinó mis pensamientos.

Angeles se rió un poco, diciendo:

—Como que es muy malo... En vida de Joaquín no pasaba día que no viniera al despacho y alguna vez nos encontrábamos. Ya sé quien es; y ¿que le dijo?

—Pues me dijo... me dijo que «la hiciera», cerrando los ojos,—contestó él, cerrándolos también instintivamente.

Angeles volvió a reir discretamente y le dijo, ruborizándose:

—Y usted siguió el consejo... ¿Le pesa a usted?

—No, Angeles—exclamó Juan Maza:—no me pesa: la leve esperanza que usted me dió es la alegría más grande que he tenido en mi vida.

¿Cómo era que cuando dejaba hablar a su corazón le salía tan bien todo? Juan Maza dijo aquellas palabras con tal emoción, que Angeles bajó los ojos conmovida y halagada. Ciertamente aquel hombre la amaba como no la habían amado jamás, y cuando perdiera su cortedad le diría cosas muy profundas. Luego le miró escudriñándole, y él, comprendiéndola, añadió:

—También hoy he hablado del estado de mi corazón con otra persona.

—¿Con otra persona, hoy mismo?

—Sí: esta mañana vino a casa don Guillermo del Pinar.

Angeles no disimuló el interés con que le escuchaba. Ya tenía en su mano el cabo del hilo de lo que había sospechado.

—Don Guillermo—prosiguió Juan Maza—ha sido para mí un protector y un amigo tal, que yo le venero. Ya sabe usted, Angeles, que es el prototipo del caballero y hombre de gran consejo, y cuando ha aludido a lo que se dice por ahí acerca de mis sentimientos, yo no he querido ocultarle la verdad, aunque en nada la he comprometido a usted: sólo he hablado de mí.

—¿Y él que opina?—preguntó Angeles.

—Ha pasado muy por encima de este asusto. Me ha dicho que, puesto que no cuento más que con unas leves esperanzas, tiempo teníamos por delante...

—Esto... ¿y no más?

—No más, Angeles. De sus palabras de usted no le he repetido ninguna: sólo de mí he hablado. Como él apenas la conoce a usted...

Angeles en aquel momento creyó notar que el ramo de flores, obsequio de Maza, que tenía sobre el velador, se había inclinado un poco, y mientras lo arreglaba pudo ocultar su emoción. Con ello hubo unrato de silencio, y luego Angeles, sentándose otra vez, le dijo a Maza:

—No hay nada de malo en eso; pero me permito aconsejarle que cuanto menos hable de este asnnto, mejor será para usted y para mí. Puede haber envidiosos, y no crea usted en la buena fe de nadie.

Luego, con sonrisa hechicera, añadió:

—Usted empieza a dar los primeros pasos en el mundo, y, además, no tiene persona alguna que le quiera... a no ser yo, y tal vez Vallés. Vallés es un buen amigo de usted; yo lo sé, porque en vida de Joaquín hablaban ellos muchas veces de usted, y decian esto mismo: que era usted un niño... Y ahora ¿quiere usted concederme una confianza parecida a la que ha concedido al señor del Pinar?

—Con usted, Angeles, yo no he de usar de reserva alguna... Pregúnteme usted y guíeme hasta que aprenda yo a andar solo por un mundo nuevo para mí.

Ella, entonces, le dijo:

—Tal vez me equivoque, pero me atrevo a adivinar por qué ha estado ese caballero en su casa. Con objeto de preguntarle si es verdad «eso» que se dice por ahí...

—Para eso, exclusivamente, no; más bien eso ha sido una incidencia.

—Pues entonces para pedirle a usted dinero.

Juan Maza se quedó atónito. ¿Cómo sabía ella estas cosas?

(Continuará.)

DE L'AGRE DE LA TERRA

CATALUNYA HONORA MISTRAL

Enguany s' escau el primer centenari del naixement de Frederic Mistral i amb aquesta ocasió Catalunya ha volgut honorar dignament al genial cantor de Provença.

Aquests dies darrers han tengut lloc a Barcelona diversos actes que han revestit tots ells una brillantor inusitada. Un d' ells, fou una vetlada a l' Ateneu Barcelonès el dijous dia 26 de Juny a la que hi assistí tot el bo i millor de nostres lletres. La presidí una selecte representació del Felibritge entre els quals hi havia Frederic Mistral (nebot) la qual ha honorat tots els festetjos dedicats a l' immortal autor de «Mireia».

A dita vetlada hi prengueren part, en representació de Mallorca, els poetes Llorenç Riber i Guillem Colom. El primer, llegí la seva oda «A Mistral» i el segon el brillant parlament que ens plau inserir al final d' aquestes ratlles.

També usaren de la paraula, el president de l' Ateneu, senyor Pere Coromines, Alfons Maseras, traductor de les rondalles mistralenques, Joan Chabàs, en nom de València, i foren llegides diverses poesies i traduccions de Mistral per Josep M.ª de Segarra, Guillem Colom, Joan M.ª Guasch i Francesc Mateu.

Al dia següent fou organitzada una visita al Monestir de Montserrat, obsequi de la Diputació de Barcelona, i a la tarda tingué lloc una recepció al Palau de la Generalitat de Catalunya. A la nit l' Orfeó Català donà un concert a benefici dels damnificats per les inundacions del Llenguadoc.

El dissabte fou destinat a visitar els monuments i institucions culturals de la ciutat, obsequi del Comité del Centenari als hostes occitans. A la tarda tingué lloc el banquet popular ofert per la Mantenedoria de Catalunya als felibres occitans que havien assistit a les festes barcelonines del Centenari. Al vespre, Frederic Mistral (nebot) donà una conferència a l' Hotel Ritz i després fou visitada l' Exposició.

Finalment, el diumenge, a les onze del matí tingué lloc una recepció a la Casa de la Ciutat i sortida en comitiva cap a Montjuich, per inaugurar el monument dedicat a la memòria del poeta, el qual fou ofert a la Ciutat per Francesc Mateu en uns versos inspiradissims, que foren molt aplaudits, i el va rebre i agraí, el Batle de Barcelona, comte de Güell. A la nit tingué lloc un sopar d' honor, ofert per la municipalitat, en el qual brindaren en nom de l' Ajuntament N' Enric Maynés, per la Societat d' Estadis Occitans Lluis Alibert, En Carles Grandó, Majoral del Felibrige, Pere Azema, síndic de la Mantenença del Llenguadoc, Frederic Mistral, nebot del poeta, Marius Jouveau, «capoulié» del Felibrige i per últim resumí els discursos d' una manera magistral Joan Estelrich, tots els quals foren objecte d' una formidable ovació.

***

Senyores i senyors: Trobant-me circumstancialment entre vosaltres, i obligat per justigacions, tan amables com per a mi imperioses, a contribuir, com a català de Mallorca, com diria Fra Anselm de Turmeda, a aquest cicle de festes mistralianes que avui tan solemnialment s' inaugura, no vaig poder ni saber defugir-ne. Soc el darrer dels poetes mallorquins, i si, per atzar, m' exigissin els títols justificatius de la meva presència en aquest lloc, pocs podria presentar-ne, com no fos la meva traducció, en vers, de «Nerto», una de les filles predilectes del geni de Mistral.

Excuseu, doncs, senyors, la meva insuficiència i prengueu-ne solament l' amor i la bona voluntat.

Diu Miquel dels S. Oliver, en el seu bell assaig «Catalunya i Mistral»:

«Si fora del Llenguadoc existeix en el món un país que pugui entendre i capir per complet la personalitat del gran Mistral, aquest país és Catalunya. Comunitat d' origen, analogia de vicissituds històriques, germanor de temperaments, estret parentiu d' idioma, tot quant pot fer vibrar la simpatia entre dos pobles, tot quant pot constituir-los no sols en germans, sinó en bessons; tot això existeix entre Catalunya y Provença. La magnitud del geni de Mistral no és, doncs, ni podria ésser per a nosaltres cosa purament extranya i forastera. Té quelcom de símbol, encarnació i patriarcat de la nostra pròpia llengua i literatura, reviscudes i rejovenides. Gràcies a ell (com gràcies a Jasmin, l' inefable poeta gascó), aquestes malestrugues parles d' Oc ingressaren de bell nou, triomfalment, en les regions del gran art, de l' art suprem i exquisit amb que es delecten en tota la terra les porcions més elevades de la humanitat.

I afegeix Joan Alcover en la seva admirable conferència «La Joventut de Mistral»: La coincidència del Renaixement a Provença i Catalunya, feu d' ambdós països una federació literària i el seu més alt representant fou Mistral. D' aquesta coincidència vingué la cordialitat de relacions i el canvi continuat de visites, missives, abraçades mútues i festes de familia. Mistral era per tot el món un poeta extraordinari; per les races unides pel calor dels mateixos ideals fou, a més, el capdill que en escalar les cimes de la inspiració poètica, hi mantingué arborada la senyera de la restauració com una flama.

Però en cap dels pobles del llevant tingué devots tan fidels com aquí.

Mallorca, pel seu mar, pel seu cel, per certes similituds de llenguatge, ambient i fesomia, és, entre els pobles d' idioma català, el més afí a Provença; per això li ha begut els alens a la poesia mistraliana i li ha tocat l' honor d' incorporar la a la nostra llengua. Hi ha una actualitat estimulant que renova entre nosaltres la memòria de l' autor de «Mireia» i «Sis Iscle d' or». La primorosa traducció de Maria Antònia Salva, única versió artística de la poesia de Mistral a Espanya, l' ha convertit en hoste familiar dels fogars de Mallorca.»

Quasi no podia ésser d' altra manera: tota la tradició mallorquina que viu i canta en el poble, amb quasibé les mateixes superstitcions i llegendes (recordi 's sinó l' analogia emocionant de la del «Trau de la capa» amb la mallorquina de l' «Era d' Escorca», magistralment cantada per Mossèn Costa) tot el meravellós escenari rústec de Mallorca amb les seves «Marines» com una «Cran immensa i codolosa—garriga, pedregars, garriga rasa—com canta Maria Antònia, i amb les seves «Marjals» i «Albuferes», com una altra Camarga, dins on

«negreja al lluny bestiar gros, i eguina,
«movent l' esquella en l' ampla llibertat
«dins el ras dilatat de la marina»; (1)

tot sembla irradiar com un màgic nimbe d' or que evoca i subratlla i transfigura l' excelsa imatge de «Mireia»!

Però aquell màgic i multiforme paisatge de Mallorca, tan propici a la suggestió pleònària dels poemes de Mistral, freturava d' un bell cop re exhalar la seva profunda vibració. I aquest so, grat sia a Déu i en bona hora! ens el portà l' art de la Maria Antònia.

Sobre aquest art exquisit deia Joan Alcover, al dinar d' honor que li oferia l' any 1918, en nom de Mallorca i Catalunya: Admiram en els versos pulquèrrims de Na Maria Antònia, dots naturals desconegudes; però admiram encara més altres dots que semblen filles d' una cultura refinada, una cultura apenes explicable dins l' ensenyament elemental que reben les joves entre nosaltres, anc que sien joves de bona casa. Quan tingué la bondat de trametre 'm un exemplar de «Mireia», jo vaig pensar i crec que li vaig dir: Qui li ha ensenyat a tornejar magistralment les estrofes, la puresa i abundor de llenguatge, el bon sentit gramatical, la saviesa artística? A nosaltres els qui havem estat estudiants, bons o mals estudiants, de qualque cosa ens ha servit la vida universitària, la influència dels centres intel·lectuals, per saludar més o menys aquestes disciplines que ensenyen a filtrar i aprofitar la inspiració poètica. Però vosté, criatura privilegiada, en el recolliment de la vida casolana, lluny d' escoles i Ateneus i biblioteques i gabinets de lectura, com ha fet l' aprenentatge per assolir tal domini de la técnica de l' art? Sembla providencial.

I Joaquim Ruyra, en el seu pròleg a la traducció de «Sis Iscle d' or». Per nosaltres... enamorats d' una Bufa-focs en aquest món d' injusticies i misèries, ¿quin exemple més encoratjador que el de Mistral?... Qui més digne d' èsser traduït i nostrat? No hauríem tots de posar-hi el coll? Ah!... però, què di fícil és traduir un poeta! No pot pas fer-ho tothom qui vol... Un poeta és música i pensament fosos en un acord que no pot trencar-se, sense una destrucció essencial. Fer-ne una traducció en prosa és donar-ne un coneixement imperfectissim... i... patrocinar sistemàticament una infidelitat. Fer-la en vers, en la mètrica de l' autor, és ardua empresa i exposada encara a major pecat, tota vegada que, per exigències de la forma externa, sovint sovint, s' ha de violentar i deformar l' ànima de l' original. O Scil la o Caribdis... Es gairebé imposible passar el freu.

Alabat sia Déu, la nostra madona l' ha passat airosament. Ses poesies que ens dóna en aquest tomet són de tal naturalesa que, despullades del moviment del ritme i de les sonoritats de la consonància, perdrien el major de llurs encants (1).

Era menester la paciència d' una dona i un geni avesat a les subtileses de la labor femenina per anar-les seguint fil per randa en llurs variades inflexions. Vollen l' enginy d' una poetessa i... l' han trobat. Es admirable com les fila, la nostra traductora, dins un pur llenguatge català polsejat de sal mallorquina.

Són cràteres primorosament treballades en preciós material català i amb les quals dóna bo de beure l' espirituosa beguda mistralenca... Jo no he pas llegit mai traduccions més perfectes.

I aquestes són, senyors, fins al present, juntament amb l' esmentada traducció de «Nerto», les aportacions dels poetes de Mallorca per la divulgació de l' obra de Mistral. Altres més n' hi ha en cartera. A les versions de «Mireia». «Sis Iscle d'or» i «Nerto» seguiran, si els fats que els llibres es porten no ens són adversos, la de les «Memori e racontè», a hores d' ara completament enllestida, la de «Calendau» i la de «Sis Oulivado», ajudant a la mida de les nostres forces perquè algun dia es pugui dur a terme l' edició completa de la versió catalana de les obres del gran mestre, tan fèrvidament desitjada per tots els bons catalans.

I acabaré amb aquests versos de Mistral que a través de la mel de Maria-Antònia fan així:

I entretant, si qualcu la trobava enutjosa
nostra tasca, oh jovent, sempre endavant!
[que és bell
fer com Mallorca en flor, que lluita coratjosa
contra l' ona furient de la mar envejosa,
sense mai comportar l' uniforme nivell.

(1) Maria Antònia Salvà. El Poema de l' Allapasse.

(1) Són a voltes, passades d' ocell, a voltes, tonades populars, a voltes, arpegis de música clàssica...

Fills de Mistral, germans de la Provença...

Fills de Mistral, germans de la Provença,
vermells del sol i escabellats del vent,
que en record de la nostra coneixença,
m' heu dat avui la cigala d' argent.

La glòria palpitant d' una naixença
fa més gentil el vostre oferiment;
cançó del doble amor que ara comença;
cantem la pàtria i desvetllem la gent.

Cigala provençal, no tinguis por!
ja la direm plegats, la gran cançó...
La neu es fon, i a poc a poc desglaça.

S' acosta l' hora del retorn pairal.
Tenim la llengua, que és lo flò immortal
que aroma l' esperit de nostra raça.

JOAN M. GUASCH.

27 de Juny de 1930.

Folletí del SOLLER -7-

ANIMES BLANQUES

PER JOSEP MARIA FOLCH I TORRES

L' amo se les emprengué amb En Pepó.

—I, doncs, quan seran les paus?

—No ho sé.

—Poc la devies estimar, Pepó, que per tant migrada cosa l' has deixada.

En Pepó es finava quan sentia això.

—No, no es pas això que dieu. Jo em sé les que passo de fer el que faig i les engunies que tinc si algun cop em trobo amb ella a soles.

—Doncs, au, enllesteix; i si riu i bogeja, que rigui i que bogegi, que més val això que veure-la malhumorada i amb cara de prunes agres.

—Això dic jo. Però no pot esser, no pot esser de cap de les maneres. Tornarà a les mateixes i vos us hi trobessiu amb que us fes la gara-gara a tots com una ximpleta. Ella fos com ara és, no tan pansida emperò, i no em faria pas pregar, que forces més ganes en tinc jo que no pas vós. Això us dic! Però em fa por, em fa por que tornem a esser-hi.

I d' aquí no se 'l treia. La por, aquesta por de tornar a veure-la fent cabriols i bogejant, el tenia ferm en seguir com seguia.

Era ben cert que tothom en sentia malestar en el mas i que tots haurien volgut que s' arrangués la cosa, emperò En Pepó no s' hi llençava. Ella, la pobrica, no volia altra cosa, ni mai havia sofert més que llavors veient sofrir el seu Pepó; i, més que per res, de pensar que ella tenia la culpa si ell es posava tant llastimós de veure. Amb quina empenta hauria corregut cap a ell a demanar-li perdó i prometre-li esmena, per mica que hagués vist en els ulls d' En Pepó espai per a corre-hi! Mes En Pepó passava, passava pel seu costat com si ningú passés, amb els ulls encotorits, sense voler-hi entendre res d' això.

Tant en sofria la pobra Joanoia, que passà tota una nit en blanc pensant la manera d' acabar aquell martiri.

D' esmenar-se ella ja ho provaria, emperò ni en tenia totes les confiances ni trobava manera de dir-ho an En Pepó de tans cops que l' hi havia ja dit sense esser bona complidora i amb tantes prometences com li havia fet d' esmenar-se. Voler-la ella tal com era, ben provat s' ho tenia de que no; i viure com vivien, veint-se sense parlar-se, passant-se a tocar i fer com si tal cosa, ni era viure ni respirar. Oh! Com hi sofria la Joanoia fent-se aquestes raons! Con se sentia brollar les llàgrimes tot comprenent quant costaruda era la situació!

Així pensant, sense clucar ull de tota la nit, li entrà aquella febre d' abnegació amb que les ànimes blanques solucionen els més enverinats conflictes. «Sí, sí: ja que ella era la culpable, ella hi posaria el remei.»

Esperà a rumiar-s' ho de dia i se 'l passà tot refermant-se en les seves idees d' arranjament, i ja tenia la cosa amanida, per a posar-la en obra aprofitant el dia de l' aplec del Remei, quan l' amo li parlà que calia que s' adobés la cosa. Li aconsellà que fos bona minyona i que es reposés de gènit. Ella féu que sí, que sí, que ja s' ho tenia tot arranjat i que tot acabaria en pau i quietut.

I vingué la festa, l' aplec del Remei, tant esperat per moces i joves.

Poc devia esperar-ho En Pepó, quan se 'n anà de dret a l' amo en essent la vigilia, demanant-li que el fes franc d' anar al Remei.

—No podria venir-hi, no podria venir-hi, perquè... jo me 'l sé el per què...

—No sies vedell! No més et falta ara que et deixis guanyar de la marromia— li respongué l' amo.

—Es que m' hi posaré malalt allà al Remei!

—No ho sé el per què. Bons aires hi fan.

—Es que ella far à xerinola, i ballarà i jo no ho puc veure.

—Déu t' ajudi, Pepó. Emperò això no és contra llei, ni que balli, ni que bromegi, perquè el dia és per això, i si així ho fa serà per molt ben fet. També ets d' una manera ben estranya, tú!

En Pepó acotà el cap, emperò es quedà. A punta de dia el mas quedà tot buid i silenciós. Tots eren al Remei, menys la vella de les feines i la Joanoia, que demanà que passessin avant, que ella ja venia. L' amo la deixà fer, perquè se la pensà. Per això estava tant content i garlaire l' amo.

En Pepó els ajudà a apariar els coves, i tot just els vegé marxar es trobà tot neguitós en el mas, de pensar que estaven tant sols amb la Joanoia, que feinejava per dalt.

(Seguirà)

Crónica Local

Noticias varias

Conforme habrá visto el lector en la reseña que publicamos en otro lugar de este número, en la sesión de la Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento, entre otros asuntos, dióse cuenta de una comunicación remitida por el Ilmo. señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia en la cual da traslado a la resolución del Excmo. señor Gobernador mediante la que se sirve otorgar la autorización solicitada por el Ayuntamiento de esta ciudad, referente al proyecto de urbanización y aprovechamiento de la playa *Arenal d' En Repic*, en el puerto, cuyo proyecto, como recordarán nuestros lectores, fué redactado por el arquitecto don Carlos Garau Tornabells con fecha 15 de Marzo del año último.

Al ser aprobado el proyecto por el Ayuntamiento hicimos una somera relación de las obras que son objeto del mismo, cuyo conjunto comprende en primer término una vía o paseo que va desarrollándose en todo el largo de la playa, desde la carretera en el punto denominado *Sa Torre* hasta el torrente del Lazareto, en donde se ensancha formando una plazoleta circular con el fin de facilitar el cambio de dirección de los vehículos, en el centro de la cual se levantará una farola que contribuirá, a más de a la iluminación de aquellos parajes al ornato de los mismos.

Dicha vía estará constituída por una calzada de siete metros de ancho, con una acera a ambos lados, teniendo la correspondiente a la zona edificable una anchura de cuatro metros, y la que corresponde al lado del mar tendrá solamente un metro, estando adosada a un murete de escasa altura cuyo coronamiento estará construido para ser aprovechado como asiento para descanso de los viandantes. Este murete, en la parte de playa propiamente dicha tendrá mayor altura por el natural rebajamiento de la rasante, al ser efectuada la limpieza de la playa, y servirá, además de para formar una divisoria entre ésta y el paseo, para defenderlo de los embates de las olas en días de fuerte temporal.

En la parte central de la playa y frente al camino vecinal del *Camp de sa Mà* se hace figurar en el proyecto otra plazoleta para el emplazamiento de un kiosko rodeado de terraza.

Con el fin de que nuestros lectores puedan formarse cargo de la mejora de una manera más completa, en uno de nuestros próximos números publicaremos un diseño del proyecto y una más detallada descripción del mismo, con la relación de las alineaciones y rasantes, con los respectivos puntos de cambio.

Esperamos que, habiéndose obtenido ya la concesión para la realización del proyecto que nos ocupa, nuestro Ayuntamiento, de cuya actividad para todo cuánto significa mejora de intéres público no cabe dudar, dictará en breve las oportunas órdenes para que no sufra retraso la ejecución de las obras necesarias para llevar a efecto este proyecto de urbanizar la playa, y más ahora que, con las recientes construcciones, se ha convertido dicho punto en el lugar preferido para el veraneo.

——

El miércoles de esta semana, en el tren de la tarde, llegó a esta ciudad el arquitecto escolar D. Guillermo Forteza. En unión del señor Alcalde, D. Miguel Colom, y de los Tenientes de Alcalde don Vicente Alcover y D. José Canals y del propietario D. Miguel Bisbal, visitaron la finca de *Ses Marjades* donde el señor Bisbal desea que se construyan los edificios para escuelas de niños y niñas.

Todos los mencionados señores convinieron en que el punto donde se desea efectuar estas construcciones es inmejorable y, después de tomar algunas medidas para tener conocimiento exacto del terreno que hace falta adquirir, suscribieron el documento en el cual el señor Bisbal ofrece su finca y la cantidad de 40.000 ptas. en efectivo para ayudar a sufragar las obras, que deben quedar terminadas antes de un año.

Nos alegramos de poder publicar estas noticias y esperamos en nuestro próximo número poder ratificarlas, ya aceptadas por el Pleno estas resuluciones, y poder dar cuenta en breve de haberse ya empezado la ejecución de las obras de referencia.

——

Por medio de atento B. L. M. nos ha invitado el digno Presidente del «Patronato de Cultura Física», nuestro distinguido amigo D. Lorenzo Roses Bermejo, al Festival Escolar que, organizado por el Comité de la referida entidad y con la colaboración de la Sección de Atletismo de la «Sociedad Deportiva Sollerense» ha de celebrarse mañana, domingo, en el Campo Escolar de dicho Patronato *(Camp d' En Mayol)*, a las cinco y media de la tarde.

Al agradecer sinceramente esta deferencia, nos complacemos en ampliar la noticia con la publicación del programa del susodicho Festival y en informar a nuestros lectores de que la entrada al mismo será libre, que habrá asientos para el público al lado de ambos «Gols» y que las tribunas laterales estarán reservadas para los socios de la S. D. S. y familias respectivas.

He aquí el Programa:

Primera parte

1.º Los Párvulos de las HH. de la Caridad, interpretarán:
Ejercicios (canto rítmico).
Los buenos amigos (canto rítmico).
Escarabat bum bum (cant d' infantesa).
La piedra en el aire (canto rítmico).
El pequeño militar (canto patriótico).

2.º Ejercicio atlético de «Lucha a la cuerda».
Eliminatorias, por la Sección de Atletismo de la S. D. S.

3.º Los niños de las escuelas de esta población interpretarán:
El mal estudiante (canción de niños).
La lliçó de solfa (cançoneta d' infant).
¡Un goal! ¡Hurra! (canto recreativo).
Salta, salta, cavallet (canto rítmico).

4.º *Gran carrera a la americana por relevos fijos*, por la Sección de Atlética de la S. D. S.

Segunda parte

1.º *Desfile ciclista*, por los alumnos de las escuelas.

2.º *Ejercicios de gimnasia sueca*, por los alumnos de las escuelas.

3.º Ejercicio atlético de «Tira cuerda». Final por la Sección de Atletismo de la S. D. S.

4.º Las niñas de los colegios y escuelas, interpretarán:
L' agulla (cançoneta d' infant).
Ma maneta (cançoneta d' infant).

5.º Canto de conjunto (niños y niñas).
Les formigues (cançoneta d' infant).
Himno a la bandera (canto patriótico).

6.º Reparto de premios a los vencedores de los concursos atléticos.

***

Al mismo tiempo, por indicación del Comité Organizador y en su nombre, hemos de suplicar a los concurrentes que se abstengan de invadir el Campo desde los indicados puntos (portería de los gols) a los poyos de la parte del sol, pues que este espacio está reservado a los escolares.

——

La Presidenta del «Foment de Cultura de la Dona», Srta. María Mayol, nos comunica, para que llegue a mayor conocimiento de sus socias, que ha sido nombrada para dirigir las clases de Corte en su Institución, la antigua socia Srta. María Oliver Vicens, que ha terminado recientemente sus estudios habiendo obtenido después de brillantes ejercicios el título de Profesora.

Estas clases se abrirán próximamente con un cursillo de verano, el cual tendrá lugar por las mañanas, pudiendo enterarse las socias directamente en el domicilio social.

El sistema que enseñará la Srta. Oliver será el decimal, sistema rápido y práctico, conforme al implantado en la Escuela Profesional de la Mujer de Barcelona.

Sabemos que la iniciativa ha sido muy bien acogida y que ya son varias las inscritas, por lo que no es aventurado augurar a esta enseñanza el mayor éxito.

——

Nos enteramos de que por parte de la sociedad «Fomento del Turismo» se tiene el proyecto de construir algunos chalets de refugio en diversos lugares de nuestra isla para que puedan ser utilizados por los turistas en sus excursiones por nuestros montes.

Se tiene proyectado levantar uno en el punto conocido por *Sa Costera*, para que se pueda ir con facilidad al *Torrent de Pareis*, y otro en la cúspide del *Puig Major* para que se pueda pernoctar en él y guarecerse en caso de que sorprenda a los excursionistas alguna tempestad.

Para este último existen tres o cuatro proyectos, todos ellos sobrios y prácticos de estilo propio para chalets de montaña. Uno de ellos, el que probablemente será llevado a cabo, con tejado agudo para resistir las nevadas, consiste en una habitación central con una gran chimenea y cuatro cuartos laterales para que puedan disponer de calefacción. Daría acceso al interior una escalera para que la nieve no pueda obstruir la entrada.

También está en estudio el proyecto de arreglo del paso conocido por *Es carrer nou*, que une *Sa Calobra* con el *Torrent de Pareis*, para que se pueda ir con comodidad de un punto a otro, con lo cual se completaría la serie de mejoras que la mencionada entidad «Fomento del Turismo» realiza en aquel agreste lugar para facilitar el que pueda ser visitado lo más cómodamente posible.

Sería de desear que por los Ayuntamientos interesados se procurara corresponder a la solícita atención que presta el «Fomento del Turismo» a que puedan ser visitados tan bellos lugares de nuestra comarca, principalmente por lo que toca al camino del *Puig Mayor* en su tramo de la *Font dels Coloms* a la *Coma de N' Arbona*, que se halla en mal estado. Y no sólo los Ayuntamientos sino también las entidades y particulares interesados en que tome incremento la corriente turística deben prestar su concurso a aquella benemérita entidad, que tanto se preocupa de estas cuestiones, para que pueda llevar a feliz término tan laudables proyectos.

Con la instalación en esta ciudad de una delegación del «Touring Club Español», de cuyos trabajos ha sido encargado nuestro buen amigo D. Mariano Rovira, se presenta una excelente ocasión para que los sollerenses se interesen por todas las cuestiones relacionadas con el turismo, que esperamos no desaprovecharán, a fin de que Sóller pueda obtener el máximo provecho de la corriente turística que se observa en la actualidad.

——

A principio de la semana actual tuvimos el gusto de saludar al señor Sub-Inspector del «Banco Vitalicio de España», D. Tomás Font, que vino a esta ciudad por asuntos relacionados con el cargo que desempeña.

De la nombrada Compañía de seguros sobre la vida, publicamos en otro lugar de la presente edición el último Balance, acerca del cual nos complacemos en llamar la atención de nuestros lectores.

El Sr. Font aprovechó la buena ocasión de su viaje para visitar algunos sitios pintorescos de este valle, que suponemos le dejaron bien impresionado.

Deseamos que su breve estancia entre nosotros le haya sido grata.

——

El «Fomento del Turismo», que ha demostrado su interés en atraer a los forasteros y que se ha preocupado para que su estancia en Mallorca les sea grata, viene realizando desde hace algún tiempo una intensa campaña para conseguir del Estado que mejore las carreteras de esta isla. A esta campaña se ha adherido en diferentes ocasiones el Alcalde de esta ciudad, don Miguel Colom, y en apoyo de la solicitud que el Patronato de Turismo ha elevado al Excmo. señor Ministro de Fomento ha interesado el arreglo de nuestras vías terrestres, cursando los telegramas siguientes:

«Alcalde a Presidente Consejo Ministros, Madrid.—Bellezas naturales de nuestra costa indícanla como sitio preferido para excursiones turismo. Estado carretera nos perjudica notablemente. Considerando su arreglo es verdadera necesidad para buen nombre Mallorca y España rogamos encarecidamente vuecencia atienda instancia elevada por autoridades y entidades mallorquinas. Salúdole respetuosamente».

«Alcalde a Ministro Fomento. Madrid.—Todas caravanas turísticas que en número importante visitan Mallorca realizan como obligada excursión vuelta Sóller quejándose ahora mal estado carreteras. Permítome interesar cerca vuecencia favorable resolución petición elevada por Patronato Turismo y otras entidades solicitando arreglo carreteras. Salúdole respetuosamente.»

Merece el Sr. Colom nuestro más cálido aplauso por su gestión que evidencia su cuidado en servir los intereses públicos que le están confiados y nosotros se lo tributamos muy sincero.

——

Nos enteramos de que para celebrar sesión y tratar los siguientes asuntos, ha sido convocado el Ayuntamiento pleno, para el próximo martes, a las nueve de la noche:

1.º Dar lectura del acta de la sesión anterior, celebrada el día 21 de Junio último.

2.º Dar cuenta de una instancia presentada durante le plazo en que ha permanecido abierto el concurso para proveer la plaza de Comadrona municipal de nueva creación.

3.º Dar cuenta de un ofrecimiento de terreno y donativo en metálico hecho por el propietario D. Miguel Bisbal Canals, para construir una escuela unitaria de niños y otra de niñas en el punto conocido por *Ses Marjades*.

4.º Ruegos y preguntas de los señores Concejales.

De los acuerdos que se tomen daremos cuenta en nuestro próximo número.

——

Se nos dice que el Médico municipal de Sanidad, D. Mariano Rovira, los días miércoles, jueves y viernes de la próxima semana, por la tarde, desde las cuatro a las cinco, vacunará contra la viruela, en la Oficina de Sanidad, instalada en los bajos de la Casa Consistorial.

Lo que hacemos público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

——

El miércoles de la presente semana se reunió la Junta Municipal de Sanidad bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y con asistencia de los vocales D. Jaime Torrens Calafat, D. Guillermo Marqués Coll, D. Cristóbal Trías Roig, D. Antonio Colom Casasnovas y D. Antonio Vicens Mayol y del Médico Titular y Secretario de la Junta, D. Mariano Rovira Sellarés.

Leída que fué el acta de la sesión anterior, se dió cuenta de una instancia suscrita por los señores D. Miguel Coll Mayol y D. Antonio Colom Casasnovas, en representación, respectivamente, de las sociedades «La Unión» y «Centro Maurista», en la cual denuncian que de la casa n.º 10 de la calle del Príncipe se desprenden fuertes olores que molestan a los socios de las mencionadas entidades.

El Sr. Rovira manifestó que al enterarle el señor Alcalde de la referida denuncia giró una visita de inspección a la carnecería, cuyo local encontró en buen estado de limpieza si bien el olor de carne era un poco fuerte, y para evitarlo aconsejó que fuese limpiado diariamente, añadiendo al fregado alguna solución antiséptica. Dijo también el señor Rovira haber aconsejado algunas mejoras, referentes a la forma de colocar la carne, que esperaba se harían en beneficio de la higiene.

El señor Colom, que fué uno de los firmantes de la denuncia, manifestó que desde que se giró la visita de inspección habían desaparecido los malos olores de la citada casa.

El señor Torrens propuso recordar a los expendedores de carne lo dispuesto en las Ordenanzas Municipales y recomendar a todos el más exacto cumplimiento.

Fué aprobada la propuesta del señor Torrens y se dió por terminada la reunión.

——

Tal como la habíamos anunciado en nuestra crónica anterior se celebró en el Puerto, el domingo último, la fiesta cívico-religiosa a honor del apóstol San Pedro.

El programa publicado fué cumplido al pie de la letra y tanto por la tarde como por la noche fueron en gran número las personas que, no sólo de la barriada marítima sino que también desde esta población, allá estuvieron para presenciar los números que lo componían o para tomar parte en alguno.

El número de autos que desde las primeras horas de la tarde hasta hora muy avanzada de la noche circularon con tal motivo por la carretera que conduce al populoso caserío, fué extraordinario, también el tranvía fué y vino atestado de viajeros hasta última hora.

Reinó la animación y el regocijo popular hasta la terminación de los festejos, por lo que regresaron los concurrentes satisfechos de la fiesta y de su agradable estancia en la risueña barriada del Puerto.

——

El viernes próximo día 11 de los corrientes, Dios mediante, a las cinco y media de la tarde, y en el Colegio de Madres Escolapias, de ésta, tendrá lugar la velada de fin de curso y distribución de premios a las alumnas, según el siguiente programa:

1.° Presentación de las alumnas, coro y distribución de Bandas.
2.° *A la Santísima Virgen.* (Melopea).
3.° *Cau petiteta.* (Coro).
4.° Distribución de premios a las parvulitas.
5.° *Rosas y Perlas.* (Gimnasia rítmica.)
6.° Distribución de premios a las alumnas de 1.° y 2.° grados.
7.° *La serra.* (Poesía).
8.° *Día feliz.* (Barcarola).
9.° Distribución de premios a las alumnas de 3.°, 4.°, 5.° y 6.° grados.
10.° *Hijitas de Eva.* (Zarzuelita),
11.° *España.* (Cuadro plástico, coro y poesía).
12.° Distribución de premios extraordinarios, poesía y ofrecimiento de Bandas a la Santísima Virgen.

La Rda. Madre Superiora y Comunidad invitan, desde estas columnas, a las exalumnas del mencionado Colegio, familias de las alumnas y personas adictas al mismo.

——

En los bajos del edificio propiedad de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro», situado en la plaza de la Constitución, se han realizado importantes obras con objeto de instalar en esas amplias dependencias nuevas oficinas. Terminada esta ampliación del establecimiento de referencia, se procederá mañana a la bendición de las mencionadas obras, y, conforme en otro lugar del presente número se indica, la religiosa ceremonia tendrá lugar mañana, domingo, a las nueve de la misma.

Para este acto, que desea la susodicha entidad revista carácter íntimo, no se han cursado invitaciones, según tenemos entendido; esto obstante, es muy probable se le dé la consiguiente solemnidad y asista al mismo numeroso público.

——

El jueves de esta semana, por la tarde, en varios auto camiones, estuvieron en esta ciudad los niños de la escuela nacional de Llubí, que dirige el culto maestro don Ramón Martínez Piqueras.

Habían hecho los escolares el recorrido desde Llubí por Palma, Valldemosa y Deyá, en cuyos pueblos, así como en algunos puntos durante el trayecto, se detuvieron para admirar lo más notable y disfrutar de las bellas perspectivas.

En esta ciudad les esperaron el Maestro Director de la Escuela graduada de niños, D. Cristóbal Barceló y otras personas, quienes les acompañaron a visitar la Biblioteca del «Foment de Cultura de la Dona» y el templo parroquial, recorriendo, después las principales calles de la población.

Al anochecer regresaron los escolares, con su Maestro, al pueblo de su naturaleza, satisfechos de las impresiones recibidas durante su excursión.

——

Nuestro apreciado amigo D. Julio Lozano Albaladejo ha participado por medio de expresiva esquela a sus numerosas relaciones que la inauguración del «Hotel Marina La Playa», que en nuestro penúltimo número dijimos se había fijado para el domingo último, festividad de San Pedro, se verificará mañana, domingo, día 6, a las cinco de la tarde, y al referido acto, que precederá a la bendición del nuevo local, las invita.

Con seguridad concurrirán a los referidos actos muchas de las personas invitadas, deseosas de conocer y apreciar las múltiples ventajas que el nuevo establecimiento ofrece. Por nuestra parte agradecemos sinceramente la invitación, y, al hacerlo, expresamos al Sr. Lozano nuestros deseos de que obtenga en la explotación de aquél los más pingües resultados.

——

Nos enteramos de que, debido a una enfermedad que sufre nuestro buen amigo don Ramón Rullán Frau, se ha visto obligado a abandonar el cargo de Cajero de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», que venía desempeñando desde la inauguración del servicio ferroviario a completa satisfacción de la Junta Directiva.

Sentimos la enfermedad del Sr. Rullán y hacemos votos para su completo restablecimiento.

***

Para sustituir al Sr. Rullán ha sido nombrado el oficial 1.° de dichas oficinas, y también apreciado amigo nuestro, D. Bartolomé Canals Palou, a quien, al felicitarle por el nombramiento, deseamos el mejor acierto en el desempeño del mencionado cargo.

——

Ha continuado apretando el calor durante la semana que fine hoy, hasta el punto de que bien puede afirmarse que, aun estando en los comienzos de la estación estival, déjase sentir con la intensidad de otros años en plena canícula. La máxima termométrica ha alcanzado los 30'4 grados, estando colocado el instrumento en sitio fresco del jardín de esta Redacción, como saben ya nuestros lectores.

En los precedentes días el cielo se ha mantenido despejado,—con la excepción de unos *cúmulus* al caer de la tarde en algunos de aquéllos—y brillando el sol con todo su esplendor desde el amanecer hasta el ocaso. Por la noche, ayer, se cubrió el horizonte y cayeron algunas gruesas gotas de agua; pero un viento algo tibio barrió pronto las nubes, lo que hizo cesara súbitamente la llovizna que se había iniciado.

Durante la mañana de hoy ha vuelto a permanecer cubierto el firmamento, y un ambiente bochornoso, sin el más pequeño soplo de brisa refrigerante, ha hecho sudar de lo lindo a cuantos veíanse obligados a hacer algún esfuerzo muscular o moverse con actividad al realizar su labor. La tarde ha sido soleada y calurosa como la de los días anteriores.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Nuestros paisanos que tomaron parte en la peregrinación a Roma con motivo de la canonización de la ínclita valldemosina Santa Catalina Thomás, regresaron a esta ciudad en dos partidas, una el viernes y otra el sábado de la anterior semana, encantados todos del viaje, de la majestuosa ceremonia que habían presenciado en la gran basílica de San Pedro, de la visita hecha a S. S. Pío XI, y de cuanto notable tuvieron ocasión de visitar en la ciudad eterna.

——

El sábado llegaron de Marsella los esposos D. Bartolomé Enseñat Lladó y D.ª Paula Pons, juntamente con sus hijos Srtos. Martín y Pedro.

——

También vinieron, procedentes de Montbéliard y Mulhouse, respectivamente, los negociantes D. José Balaguer Vicens y D. Antonio Cursach Amorós.

——

El domingo pasado regresaron de Barcelona, nuestros apreciados amigos y colaboradores D. Bartolomé y D. Guillermo Colom Ferrá, y los hijos del primero, señoritos Bartolomé y María.

——

Después de larga permanencia en Francia regresó el lunes a esta ciudad nuestro distinguido amigo el Médico D. Damián Deyá en compañía de su simpática esposa D.ª Antonia Rullán.

El Sr. Deyá ha permanecido dos años en el extranjero como Ayudante del Cirujano Jefe del Hospital San Juan y Marechal Jofre y asistente al servicio del Profesor J. L. Faure, de París.

Nos ruega saludemos en su nombre a su distinguida clientela y al público en general, y así lo hacemos.

——

De Vierzon llegó el miércoles para pasar en compañía de sus familiares una temporada, D.ª María Sastre Quart, esposa del comerciante D. Pedro A. Alcover.

——

Procedentes de Barcelona, donde tienen su habitual residencia y sus negocios, llegaron a esta su ciudad natal para pasar al lado de sus queridos familiares la estación veraniega, los esposos D. Antonio Mayol Castañer y D.ª Catalina Frontera Muntaner, con sus hijitos.

——

Después de algunos meses de permanecer en su hermosa casa solariega, ha regresado a Palma al objeto de pasar el verano en su quinta del Terreno, nuestro apreciado amigo el Jefe del partido liberal, D. Juan Canals Pons, a quien acompañan su distinguida esposa y bella hijita.

——

Para pasar unos días en esta ciudad ha llegado el comerciante establecido en Metz D. Guillermo Alcover.

Sean todos ellos bienvenidos.

SALIDAS

Salieron el martes para Marsella, donde residen comercialmente, D. Jaime Ballester y D. Juan Pons Castañer.

——

Para Barcelona, de paso para Mulhouse, donde tienen importante comercio, salieron el martes los esposos D. Martín Coll y D.ª Rosalía Bibiloni, con sus hijitos.

——

Para Barcelona embarcó el jueves, en la motonave «Infante Don Jaime», nuestro apreciado amigo el industrial D. Juan Pizá Arbona.

——

También embarcaron en el mismo buque D.ª Francisca Llinás, Vda. de Bernat; doña Catalina Llinás, Vda. de Oliver, acompañada de sus hijos D. Salvador y D. Gabriel, y los jóvenes D. Luis Cortés y don Juan Castañer Casasnovas, todos los cuales se proponen pasar unos días en Barcelona y visitar aquella Exposición.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

PROXIMO ENLACE

Nuestros distinguidos amigos los esposos D. Juan Pizá Bisbal y D.ª María Salicrup nos han participado desde Barcelona, por medio de atenta esquela el proyectado enlace de su simpática hija Srta. Antonia con el distinguido joven puertorriqueño D. Rafael Soltero Palermo, que se celebrará próximamente en esta ciudad, D. m., durante esta primera quincena del corriente mes.

Al agradecer a nuestros amigos la atención de que nos han hecho objeto, nos es grato enviar a los prometidos esposos nuestra más cumplida enhorabuena.

EXÁMENES

A la edad de quince años y con brillantes notas acaba de obtener el título de Perito Mercantil, en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Barcelona, el estudiante D. Damián Mayol Marqués, sobrino de nuestro Director.

Al dar con satisfacción la noticia, felicitamos cordialmente al novel Perito, a sus padres, D. Damián Mayol Alcover y D.ª Francisca Marqués Arbona, y a los demás familiares,

——

Preparada por D.ª Juana Cortés, ha sido titulada recientemente Profesora de Corte, nuestra paisana Srta. María Oliver Vicens la cual ha obtenido además el número 1 en la Escuela de Bellas Artes de Palma.

El «Foment de Cultura de la Dona» la ha nombrado para dirigir las clases de Corte en dicha Institución.

Reciba la agraciada nuestra más cordial enhorabuena.

——

La Srta Carmen Puig, hija de nuestro paisano y amigo el propietario D. Miguel Puig Rullán, se examinó días pasados en el Liceo de Barcelona del 8.° curso de piano y 7.° y 8.° de Teoría, habiendo obtenido la nota de sobresaliente.

Con estos exámenes ha concluído la Srta. Puig la carrera, por lo que, y por el éxito alcanzado en sus estudios, enviámosle cordial felicitación, que hacemos extensiva a sus padres y demás allegados.

Vida Religiosa

Se celebró el domingo en la iglesia parroquial la fiesta de los Apóstoles San Pedro y San Pablo con la acostumbrada solemnidad. Cantóse la Misa mayor, con música; fué el celebrante el vicario Reverendo D. Antonio Juan Garau, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. D. Nicolás Frau y D. Juan Sueca, y después del Evangelio tejió hermosísimo panegírico de los Santos festejados el elocuente orador sagrado Rdo. P. Ramón M.ª de Bolós, S. J. Asistió a dicha función numerosa concurrencia.

Al anochecer se dió fin al Novenario dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, predicando el mencionado orador y estando expuesto el Santísimo Sacramento, como en los días anteriores. También asistieron al devoto ejercicio numerosos fieles.

——

El lunes se celebró en la Parroquia la fiesta dedicada al glorioso patrón del gremio de horneros, San Marcial, que habíase preparado con el canto de solemnes Completas en la vigilia. En la Misa mayor cantaron la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano, la *Misa de Angelis*, y después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. José Pastor vicario, quien explicó alguno de los muchos pasajes de la vida de dicho Santo demostrativos de que fué desde su más tierna edad hasta que recibió la palma del martirio un constante y ferviente seguidor de Cristo.

——

Ayer, primer viernes del corriente mes, se celebró por la mañana, a las siete, Misa de Comunión General para el Apostolado de la Oración, con plática, y al anochecer se practicó un devoto ejercicio, consagrado al Corazón de Jesús, con meditación.

——

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el miércoles último, día en que conmemora la Iglesia la visita que hizo la Santísima Virgen a su prima Santa Isabel, la fiesta de su titular, la que consistió en oficio en honor de dicho misterio, que se cantó a las siete de la mañana.

——

En la iglesia del Hospital dióse principio el lunes al Septenario de las *Siete Palabras* que pronunció, clavado en la cruz, el Salvador, como preparación de la fiesta de la Sangre, que ha de delebrarse mañana en dicho templo. Han continuado estos devotos ejercicios, consistentes en patéticas meditaciones y apropiados cánticos, en todos los días de la semana y han asistido a ellos numerosos fieles.

Los actos constitutivos de la mencionada fiesta en honor de la Preciosa Sangre de Ntro. señor Jesucristo van detallados en la sección de «Cultos Sagrados» que en otro lugar del presente número publicamos.

INTRESANTE

Por falta de salud de su dueño se desea vender un comercio de frutas al *detail* y *demi-gros*, situado frente a la estación del ferrocarril, en una de las calles de más tránsito de Montceau les-Mines.

Para más informes dirigirse a *Mr. Mora—Primeurs—a Montceau-les-Mines.*

CODAK DE VACACIONES

Lo que vi desde una roca

Lo ví desde una roca y no es cuento... (la casualidad puso a mi lado a un amigo de los protagonistas. Pude así reconstruir como en un «puzzle» el detalle del pequeño drama visto a grandes rasgos).

Por la carretera que bordea el acantilado—abajo va y viene el festón móvil de la playa—llegó a moderada velocidad un lujoso automóvil. Hábilmente, el «chauffeur» atacó varias curvas, las venció, atravesó el túnel que por debajo del camino de hierro ata carretera y playa, tierra y mar, y junto a ésta, hundiendo sus ruedas en la fina arena, se detuvo y aguardó largo rato. En el «auto» dos damas jóvenes y lindas; trajes mañaneros, deportivos; detalles de precio. Sobre la capota, sol de julio, sol justiciero caía de plano, resbalaba, requemaba la arena, deshacía la tierra. Las damas aguardaban pacientes; los abanicos en sus manos iniciaban el inútil vuelo... Dos pasos más allá la canción del mar era caricia refrigeradora.

En la superficie azul, casi lisa, mediterránea, rizada apenas por brisa ligera, apareció un yate de recreo nuevecito, flamante, blanco como blanca paloma, lindo y majestuoso, reposado y grácil; a un lado y otro, sutil randa espumeante. Cabrilleaban las aguas gozosas en el juego con la fina quilla. Un vuelo de gaviotas rodeaba el vuelo de las velas blancas. La embarcación era toda como una invitación al viaje.

Mi compañero de observatorio conocía tan bien el yate como el «auto». A mi oído, afinado en la canción del mar, se deslizó la descripción minuciosa del barco de ensueño. Vajilla de plata, ricos tapices, exquisita ropa finamente calada y bordada para la mesa y para el lecho. Muebles de maderas raras, obras de arte. Un sueño de «Las mil y una noches». O lo que es lo mismo, un sueño de hombre rico y refinado. De potentado de alma viajera y ojos ávidos de amplios horizontes; de hombre que trabajó recia-mente en sus mejoras con la ambición puesta en lejanas, casi inasequibles conquistas de sus puños y de su inteligencia. Entre ellas, ¿por qué no?, la de este bellísimo barco.

Se detiene la embarcación frente a nuestra roca. No puede acercarse a la playa; su calado no se lo permite. Siempre como jugando, lanza un ancla que es un lindo dije. De uno de los costados se desprende una lanchita blanca, y un marinero viene de prisa bogando hacia tierra. Las olas juguetean con ella, la suben, la bajan, pero mansamente. Todo es juego...

Las damas del «auto» están ahora de pie sobre la arena mirando como se acerca la lancha. Llegó al fin lo que tanto aguardaron bajo un sol que amenazaba achicharrarles los sesos. Mi compañero el «enterado» va dándome detallado argumento de como una de las damas del «auto» es esposa del prócer del yate. Una mujercita menuda y medrosa, a la que todo asusta menos el «jazz» y la «farra» social, que hace marchar el raudo automóvil al paso y que por miedo al mar no ha consentido en embarcarse nunca. «Una «doña Singustos», aunque muy bonita», advierte mi amigo.

PARA ELLAS...

Hoy el marido potentado ha creído encontrar solución al problema, cumplimiento al deseo, ya en él añejo, de hacer a su esposa los honores de su barco, de comer con ella en la alta mar, saboreando a un tiempo la dicha plena de su amor y de su riqueza. La dama llegaría prudentemente en su coche hasta esta playa mansísima; el esposo saldría del puerto ciudadano para hacer sobre la blonda mar el mismo camino que ella seguía sobre la dura tierra... Una vez a la misma altura «auto» y yate, él y ella, separados sólo por unas brazadas de mar y unas varas de arena, la lanchita blanca se encargaría de unirlos. El día era como hecho de encargo para la mujercita medrosa. El cielo sin nubes, el mar casi sin espumas. Desde la roca, mientras el marinerito de la lancha boga hacia la playa, se ve el ir y venir de la gente de a bordo. La mesa está puesta sobre cubierta; criados y marineros se alinean al costado de la embarcación que mira a tierra. El marido, fino enamorado, ha hecho alfombrar la escalerilla de flores.

Mas... La lanchita blanca no puede meterse en la arena. Entre ella y la dama a quien ha de conducir hasta el homenaje del esposo está el fino festón de las olas, hoy como nunca humildes. El marinerito se esfuerza por llegar bien adentro, por acercarse a las mujeres más y más; pero cuanto más lo intenta, las ondas leves lo rechazan con mayor violencia. Bastaría para resolver el conflicto que la damita medrosa se despojara de zapatos y medias, se metiese en el agua, y de un brinco subiera a la barca. Yo, desde mi roca, lo pienso, lo deseo, lo envidio... Y a ella no se le ocurre. Y si se le ocurre, no lo quiere hacer. Tiene miedo. A cada golpe juguetón de la onda en la barca su temor aumenta. Tiene miedo, miedo, miedo...

Tres veces vemos ir y venir a la lanchita de la playa al barco y del barco a tierra. Trae y lleva, sin duda, de una parte súplicas, requerimientos, consejos y órdenes; de la otra, invariablemente, la misma negativa medrosa.

Al fin, el miedo vence. Las damas vuelven a subir al coche, que a paso prudente remonta la carretera y se aleja. La lanchita, con su tripulante, se eleva hasta el costado del yate. Y éste torna sus vela hacia la ciudad y se aleja de prisa, de prisa...

Yo, desde la roca atalaya en que estoy, pienso mientras miro a las gentecillas de poco más o menos que en torno mío, entre los peñascos o sobre la arena, se aman, ríen, retozan y juegan: ¿Para qué os unísteis, mujercita medrosa y hombre dominador, ávido de anchos horizontes, si toda vuestra opulencia no puede daros el placer de pasar, como los pobretones, un domingo felices y juntos?

MARIA LUZ MORALES.

Variaciones sobre un viejo tema...

La estadística proporciona todavía algunas sorpresas. ¿No ha habido quien se ha lanzado en nuestro tiempo a gritar la bancarrota del amor y, sobre todo, del matrimonio? Pues bien, resulta que quien tal haya hecho se equivoca de medio a medio.

Según una revista alemana dedicada a cuestiones estadísticas, resulta que hay más matrimonios en Europa que en América, y más hoy que ayer, ya que en nuestro continente se celebran tres millones de bodas al año; antes de la guerra se efectuaban dos millones y medio en el mismo tiempo. El país que figura con mayor número de enlaces es Rusia, siguiéndole Bélgica, Hungría, Bulgaria y Luxemburgo. Los países europeos de gran población están lejos de alcanzar la proporción de los de reducido número de habitantes. Los países en que el matrimonio tiene menos partidarios son Suecia y Noruega.

La edad del matrimonio, también según la referida estadística, es ahora más baja en los hombres y más alta en las mujeres. Estas, que antes se casaban preferentemente en la primera juventud, ahora lo hacen con más frecuencia entre los veintiseis y los treinta y cuatro años.

——

Una estrella americana anuncia humorísticamente ocho medios infalibles para que el más amante y casero de los maridos salga huyendo del hogar:

Primero. Atribuir a todo cuanto él haga una segunda intención y no dejarlo a sol ni a sombra, tratando de averiguarla.

Segundo. Tener siempre en los labios las frases «Parece mentira..» «Nunca creí que tú...» y otras del mismo repertorio, y aplicarlas a casos tales como el descuido que hace que la colilla o las cenizas del cigarro echen a perder la alfombra, el retraso del marido a las horas de comer, etc.

Tercero. La manía de comparar en forma que el marido se sienta humillado los éxitos que él logra en su carrera o en sus negocios con los que conquistaron otros más afortunados.

Cuarto. El creer que porque están ya casadas no han de arreglarse para que el marido las encuentre bonitas, ni emplear con él las delicadezas a que lo acostumbraron cuando eran novios.

Quinto. Hacer que el marido, por evitarse un disgusto diario, o por lo menos semanal, incurra en gastos superiores a sus recursos.

Sexto. Importunarlo con cuantos pequeños problemas se presentan en la casa, en vez de resolverlos por sí misma.

Séptimo. Mostrarse afectuosa a destiempo o agria inoportunamente.

Octavo. Convertirse en la sombra del marido, sin dejarlo en paz para que frecuente la compañía de los amigos, asista a espectáculos o practique deportes en los que no sería oportuna la compañía de la esposa.

——

El juez de Chicago Joseph Sabath se ha hecho famoso como «el hombre que consigue reconciliar más parejas a punto de divorciarse». En una reciente conferencia por «radio» explicó las reglas que, a su entender, deben tener en cuenta los cónyuges para asegurar la paz doméstica. A los maridos les dice: «Sed fieles a vuestra mujer y mostraos siempre cariñosos con ella. Demostradle en todas las ocasiones que vuestro amor es el mismo que el primer día. Evitad todo cuanto podáis las relaciones con los miembros de la familia, tanto de vuestra esposa como vuestra. Los parientes son, en la mayoría de los casos, los causantes de las desavenencias conyugales. Desead tener hijos, y si no los tenéis, adoptad algún niño.»

Las mujeres, según el juez Sabath, deben tener en cuenta los consejos siguientes: «Sed siempre la mujer que sois en realidad, y no una muñeca sin sentimientos. No temáis a la maternidad. En el hogar y para el hogar sed conservadoras. Dejad que el marido gane dinero para ahorrarlo vosotras. No perdáis tiempo en coqueteos. Sed siempre, en todos los momentos de vuestra vida, una mujer y una esposa.»

E. S.

XUT Semanario humorístico de futbol venta: San Bartolomé, 17

CRESPONES
EXTRA-FINOS

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.ª, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

Buen apetito tendrá su hijo si le hace tomar como estimulante este activo restaurador.

Contra inapetencia, anemia, escrófula, raquitismo, etc., el reconstituyente más recomendado es el Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Cerca de medio siglo de éxito creciente.
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD para evitar imitaciones.

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central ***MANUEL (Valencia)***

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)
JATIVA
ARCHENA (Murcia

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

UVAS DE FRANCA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a

LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION — COMMISSION — EXPEDITION

Specialité de Bananes—Embalage Soigné

SAMPOL FRERES

(Société en nom colectif a résponsabilité illimitée)

Siége Social 50 Rue du Hamel — BORDEAUX — Direction administrative, 40 Rue Permantade

Adrésse Télégraphique; FRESAMPOL—BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d' Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)
BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardéche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIÆ FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001 — Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Telefono { Cerbère, 9
Cette, 3.08

Telegramas { CERBERE - José Coll
CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION

RIPOLL & C.IE

ARMATEURS
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zônes de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à NICE: **Maison "Valencia,,**
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à CANNES: **Maison "Hispania,,**
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20 - 57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

La revista "Radio Barcelona,, órgano oficial de la entidad de este nombre, se vende al precio de 0'35 ptas, en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Antigua casa **PABLO FERRER**
FUNDADA EN 1880
Expediciones de frutos primeurs y legumbres del pais.
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.
ANTONIO FERRER
46, Place du Chatelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS.

MAISON FONDÉE EN 1872
Expedition de fruits et primeurs
PROPRIÉTAIRE
JOACHIM PASTOR
Rue des Halles, 16
MAGASINS D' EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM
Entrepot: Rue Siberte
Huile d'olive garantie pure des
MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER
Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone
Téléphone 94

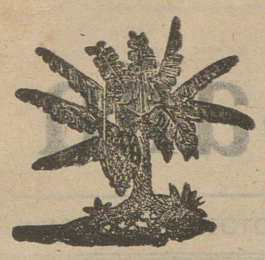
Balneario Vichy Catalán
CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)
TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre
Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, sódicas.
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas
Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage, Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.
Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS
SPÉCIALITÉ D' ORANGES, MANDARINES ET CITRONS
POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT
Emilio GASCO-PRATS
PUEBLA LARGA (Valencia-España)
Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS
Maisons de Transit: JOSE GASCO { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38 / à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

FRUTOS FRESCOS Y SECOS
— IMPORTACIÓN DIRECTA —
DAVID MARCH FRÈRES — J. ASCHERI & C.ia
M. Seguí Sucesor
EXPEDIDOR
36 - 38 Cours Julien MARSEILLE
Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES RAPIDOS
Servicio continuo de transportes en autocamión para todos los puntos de la isla
RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS
Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11
a PEDRO SIMO y FRANCISCO CASTRO

SPECILITÉ POUR WAGONS COMPLETS
DE CHASSELAS ET GROS-VERT
COMMISSION
EXPEDITION
Francisco Cardell
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:
FRANCISCO CARDELL
LE PRENOM EST DE RIGUEUR
LE THOR
(VAUCLUSE)
TELEPHONE 18



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX
EMBALLAGE SOIGNÉ
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 84682

TRANSPORTES
MARÍTIMOS y TERRESTRES
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE	11 quai du Bosc
VALENCIA	8 - 10 calle Llop
SOLLER	8 calle Bauzá
PORT-BOU	Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS		TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE	8	MASSOT Cerbère	Cerbere
PORT-BOU	21 iut	Cette	Pyr. Orles.
SOLLER	—	Port-Bou	FRANCIA
VALENCIA	1291	VALENCIA	
CETTE	3-37		

FRUITS FRAIS & SECS -:- PRIMEURS
IMPORTATION — CONSIGNATION
EXPORTATION — TRANSIT
SPECIALITÉ DE BANANES ◻ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
& 108, Cours Julien
MARSEILLE
Télégrammes: PACOMAS
TÉLÉPHONE 29-87

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE. — CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.
TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES
RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL
Entrada Calle Colón, 3
BARCELONA Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892
Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon
LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)
Adresse télégrafique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

LA DIRECCIÓN DEL
HOTEL RESTAURANT DE MARINA
Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS
Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)
Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE
MARSEILLE
TELEPHONE 21-18

Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION — EXPORTATION

Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)
SIEGE SOCIAL:
CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5ème édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)
Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)
Télégrammes: ESTADES
Fruits fraits & secs. - Spécialité en figues sèches

SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC
(Traversée 40 heures)
Service effectué par trois voiliers, bien amenagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE
(Traversée 22 heures)
Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

Banco Vitalicio de España

COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS

DOS GRANDES PREMIOS

Exposición Internacional de Barcelona 1929 y Exposición Iberoamericana de Sevilla 1929

MAXIMAS RECOMPENSAS

Sus operaciones en 1929 representan un nuevo progreso

Nos complacemos en ofrecer a continuación algunas de las cifras más interesantes de la Memoria balance que, presentada por la Junta de Gobierno aprobó la Junta General de Accionistas de dicha Sociedad en reunión celebrada el día 27 de Mayo de 1930. Las cifras que transcribimos son una elocuente demostración de que sus negocios han experimentado durante el año 1929 un impulso importantísimo.

Ramo de Vida. En lo que afecta a este ramo, se han emitido durante el ejercicio 1929: **4.063 pólizas** cuyo valor total importa **65.304.410'—ptas.**, siendo la producción del año anterior, de ptas. 64.734.205'38. La cartera de capitales asegurados asciende en 1929 a **354.438.144'97 ptas.**; las rentas vitalicias en curso, a **530.156'37 ptas.**, y las primas percibidas, a **17.250.842'—ptas.**

Ramo de transportes. Es de observar también en esta clase de seguros un mayor volumen de negocios que en los años precedentes, habiéndose recaudado primas por valor de **2.863.583'98 ptas.** contra 2.324.224'77 ptas. a que se eleva la cifra alcanzada en el año anterior.

Durante el ejercicio se han satisfecho por vencimientos y siniestros, de uno y otro ramo, **11.036.715'50 ptas.**

De los beneficios alcanzados, que suman **1.522.711'58 ptas.**, al igual que en años anteriores, se ha destinado el 67 °|₀ (1.026.135'58 ptas.) a aumentar el volumen del patrimonio de la Compañía.

Los fondos de garantía, una vez efectuadas las asignaciones mencionadas, constituyen un capital de **117.470.661'50 ptas.**, cuyo detalle puede apreciarse en el estado de situación de la Compañía en 31 de Diciembre de 1929, que copiamos a continuación:

FONDOS DE GARANTIA:

1.	Capital social suscrito.	Ptas. 15.000.000'—
2.	Reserva estatutaria.	» 328.729'65
3.	» para eventualidades	» 1.000.000'—
4.	» para fluctuaciones de valores . .	» 2.083.192'37
5.	» Matemática (Ramo de Vida) . .	» 95.182.989'—
6.	» para riesgos en curso (otros Ramos).	» 951.361'76
7.	» para siniestros y seguros vencidos.	» 2 384.668'84
8.	Fondo de beneficios (efectuadas ya las asignaciones a reservas facultativas). . .	» 539.719'88
		Ptas. 117.470.661'50

REPRESENTADOS COMO SIGUE:

1.	Obligaciones de los accionistas.	Ptas. 7.500.000'—
2.	Propiedad inmueble, préstamos hipotecarios, nudas propiedades, etc.	» 16.935.491'17
3.	Valores mobiliarios.	» 71.555.067'90
4.	Anticipos sobre pólizas de seguros de vida de la Compañía.	» 8.869.207'64
5.	Préstamos sobre valores	» 177.901'06
6.	Rentas, efectos y primas vencidas pendientes de cobro	» 1.987.381'42
7.	Depósitos en Bancos, Caja y deudores diversos menos acreedores . , . .	» 10.445.612'31
		Ptas. 117.470.661'50

que representan un aumento de **7.317.924'47 ptas.** sobre los existentes en fin del año anterior. Los valores mobiliarios han sido estimados por su cotización en 31 de Diciembre de 1929 y los inmuebles, según las tasaciones practicadas por los arquitectos de la Inspección de Seguros.

Creemos de verdadero interés facilitar la comparación de las cifras más importantes relativas al último quinquenio, cuyo detalle transcribimos a continuación:

	1925	1926	1927	1928	1929
Pólizas emitidas (vida)	2.903'—	2.987'—	3.307'—	3.433'—	4.063'—
Representadas por un capital de.	44.153.975'39	49.238.360'18	55.770.186'40	64.734.205'38	65.304.410'—
Capitales de seguros de vida en vigor	264.241.413'87	282.715.428'61	298.799 943'20	329.063.575'88	354 438.144'97
Rentas vitalicias en curso	401.074'92	398.175'73	423.074'70	471.876'04	530.156'37
Primas del ejercicio:					
Ramo de vida.	12.695.933'23	13.523.324'75	14.505.980'—	15.938.790'09	17.250.842'—
Ramo de transportes	2.749.467'62	3.240.037'99	2.490.428'69	2.324.224'77	2.863 583'98
Sumas pagadas a los asegurados durante el ejercicio	8.739.657'31	10.043.273'69	10 182.638'68	8.197.578'98	11.036 715'50
Sumas pagadas a los asegurados desde la fundación de la Compañía.	133.143.051'71	143.186.325'40	153.368.964'08	161.566.543'06	172.603.258'56
Fonnos de garantía en fin del ejercicio	91.339.884'88	97.024.280'13	101.416.601'36	110.152,737'03	117.470.661'50

Ningún comentario tendría la fuerza expresiva de las precedentes cifras para dar una idea del incremento constante del **Banco Vitalicio de España** y la ratificación de la confianza pública que tales resultados proclaman.

Junio 1930.

Delegaciones en todas las capitales de España **Domicilio social: Rambla Cataluña, 18-BARCELONA:-:Sucursal en MADRID: Alcalá, 25** Agencias en todas las poblaciones de Importancia

Edificios propiedad de la Compañía

Delegado en Mallorca D. VICENTE BOSCH-Conquistador, 42-PALMA